

Jónsbók : Isl. perg. 8:o 8

HS Isl. perg. 8:o 8



National Library
of Sweden



Kongl. Bibliotheket
i Stockholm

*M. in Godeb. 1741
dard.*

pfemnas un
tis propof
etatis lub
carnalib
reatur ne
feruando
ginitatis
beati tuch
tatem fecer
tificationib
Satista
inter
bramus.

pfeminas uincis. Cuius munere be
tis proposito & in confessione fide
etatis lubrico ab intentione mu
carnalibus demulcetur ne se
reatur ne tormentorum inma
seruando corporis auctoris
ginitatis & martirij palmae
beatitudinem. p̄. Co Confund

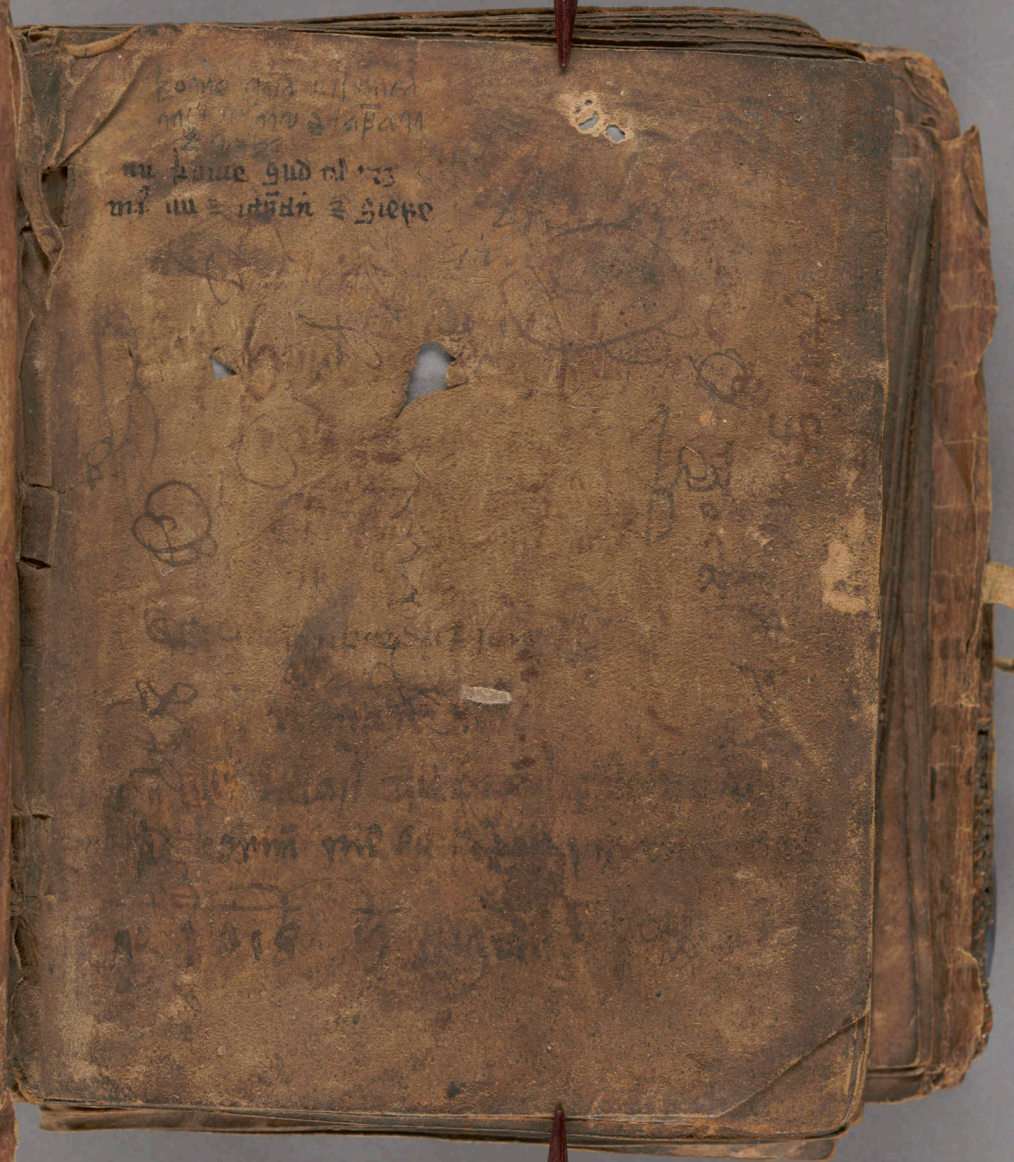
tatem fecerunt in me ego autem in in
tificationibus ut non confundar

Satiasti dñe familiam tuam
intercessione nos refoue
bramus. p̄.

...iam tuam. ut quia in conspectu tuo
... sacerdoti & palma confessionis
... intercessionem foueat. & ad im-
... uentorum perducatur per
... dent salutem beatus
... & pontifex ^{et} periculator accedat per
... loquebar de testimonio. *AD M.*
... ecclesie. martiris tue sollemp-
... quam ueneramur
... rationis sequamur exemplo per
... super terram laus sapientie
... & pro morte defluenti de
... uatrem dñi mei. ut non
... *mer*
... impore

...tuo
...tionis
...m
...pp
...om
...dat.p
...m.
...ep
...plo p
...le
...n

...ome ...
...no ...
...ante gud ...
...m. ...



Handwritten text at the top left of the page, possibly a title or header.

Main body of handwritten text in the upper section of the page.

Section of text featuring large, stylized initials or symbols, possibly 'AA'.

Section of text in the lower middle part of the page.

Final section of handwritten text at the bottom of the page.

Partial view of handwritten text on the adjacent page to the right.

abnuſ m̄ q̄ nad̄ wriegs *magnum*
Eḡ sm̄ habon̄ Egl̄ sm̄ son̄ sines
Egl̄ sed̄ aullu m̄m̄ ā iſtade tuo
du q̄ z̄ ſina. H̄i vitid̄ at̄ hiner

ſk̄uſk̄oſtu m̄ at̄ iſtade hepa ſpurt̄ at̄ vi
hauſu h̄uſ̄ i at̄ at̄ ligta nauk̄uſ w̄ p̄leſ
t̄ laugh̄æb̄ i uorn̄ Egl̄ z̄ m̄ h̄uſa heztu
m̄a ſe z̄ ſi heiddu ſi os̄ at̄ iud̄ hok̄ ſk̄u
ude ē ſiſt̄ h̄uſclauſ̄ va. En̄ ſi ſk̄uſt̄ vi
t̄ at̄ os̄ h̄aſ uel̄ ſi at̄ ſia ad̄ en̄ nu at̄ka
hellſt̄ ſi ſi t̄reſt̄ud̄ at̄ uō miſk̄u z̄ d̄æd̄
ud̄ h̄auſa i uō ſk̄uſpan̄ ſi ap̄ at̄ t̄a z̄ ſi i at̄
ſetta ſi os̄ ſiḡtte ſi het̄ h̄æpa m̄ h̄uſa vi
troztu m̄a ſe. ſi h̄auſu vi h̄a idugl̄ga
z̄ glaugl̄ga ſkadat̄ z̄ liſt̄ os̄ ſi ſi all̄ vi
da m̄otte m̄ p̄ætt̄u aidd̄u fulla aſt̄ ſi at̄ gi
ō ſi ſi h̄u tall̄ ad̄ geiſe lægt̄ w̄. En̄ ſi lu
m̄ ſtaudu ſp̄ypte h̄u ſeiuſga t̄ laugu

si s' huarke u' uofare en m'g' f'z' f'p'a s' p'a
 // bunnade eu. Nu so at vi kenu' oss m'og-
 bakwiega & sik' for'geda ha haupu' vi' fo.
 F'ra hok' m'a' l'and' u'z' m' h'p'a u'e' laugne
 ep'a' sik'v' h'ette s' hu' uott' t'p'ey' f'rade' at uoz'
 h'ra' m'ysk'v' & a'p'ndi' o'z' uoz' f'z'v' l'ate' m'ie
 & h'is' h'elga' ol'aps' k'g'f' & f'ra' h'ina' u'it'
 f'z'v'v' m'a' e' i' h'ia' o'p' uoz'u'. Cu' f'i' h'i' s'
 u'it' f'z' g'ioz' f'i' u' h'au'p'u' f'uo' h'alk'ur'u' s'kip'at'
 i' h'ene' f'ra' nu' e' h'a' s'k'iz' f'a' h'at' f'z' u'z' s'
 nu' f'yl'g'i'. H'is' f'p'ur'u' h'alk' s' nu' s' at'
 a'nd'uer'du' ad' en' h'ep'ie' f'ual'pa' h'ok' e'a' f'i' at'
 f'i' h'ep' at' s'ke' f'ig'v' & u'ep'd' s'kod'ad'. laugne
 t'v' m' b'ak'u' e'v' f'ra' p'l'ua' g'd' f'ett' & f'of'e
 m'd'u' h'ly't' at' f'z' h'et' u'ide' f'ida' h'ok'ene' h'ly't'
 & d'p'um' s' f'ig'v' e' h'et' f'ida' & f'au'. f'p'z'
 f'ie' h'ly't' h'ok'ap'en' e' k'f'f'el' d'of' h'alk' at' m'
 f'el'ue' b'f'al'ga' t'v' u'a' g'f'ud'uaull' & u'p'hap'

gnd uo

alle god' v'ad'
 h'eu' p'orm' u'a' h'is'
 f'ie' t'unda' & m'ysk'
 f'ol'enda'. H'et' f'
 f'g' f'eg' f'ollou' at'
 l'ama' g'od' h'ep'a' f'
 s'ib'oz' s' h'um' e'it' an'
 f'p'illou' e' m'anh'el'ge
 u'p'd'g'u' & aull'u' at'ud'
 h'at'lda' g'v' f'ad' & g'od'
 f'ena' m'a' & f'a' m' u'
 ep'a' at' u'ok'u' at' u'ep'f'a'
 d'. H'et' m'anh'el'ge
 u' s' f'i' h'ep' & h'ep'
 u' f'el' m'u' u'd' f'iu' &
 f'ra' f'au' f'lang'g'u' h'w'
 f'ra' u'it' h'ep' f'ind' h'ig'de'
 ep' u'it' u'it' f'a' h'ep'

en m^og^o iu^o h^opa s^o pa
as vi ken^o off moog
da ha h^ou^o vi ho
m h^opa we l^ougne
off t^oey st^oade at uo^o
d uoz p^oz s^oce m^oe
of s^o p^ora h^oma u^o
uozu. Gu^o fi su^o s^o
suo h^oalkun^o s^omu^o
y^o sa h^oat p^o u^o s^o
h^oalk^o s^o nu s^o at
h^oalst^oat ho^oca fi at
ep^o s^oodad^o laugne
h^oat^o g^od s^oett^o s^o h^oo
e s^oda h^ookene h^opa
s^odat s^o lam^o p^ora
h^oes d^ost h^oalk^o at m^o
p^oduant^o s^o u^oh^oat

40
22
23
alla god^o vka s^o heilag^o k^okw h^olydne s^o
he^on^o p^oornit va l^oh^oing s^o leido^oga til alla
t^oie t^oanda s^o m^oyst^oun^oseml^og^o g^odg^oir^oda og
s^oid^osemda. || **M^ost** k^ost^oel d^ost^o da. **U^oe** e^o u^on
h^og^o h^oeg^os^okyll^odu at al^ohydan s^o h^oie h^oan.
Iama g^od h^oapa s^oky^o kydom^o t^o valld^og^os
v^ohods s^o h^oem til and^olyf. || **G^ost** h^og^o h^oeg
s^okyll^odu e^o man^ohelge h^oat^o u^ost^o h^osa h^oop^o h^oa
u^oyd^og^ou s^o allu^o aud^oiv u^ost^o p^ora at utat
h^oalda g^od s^od s^o god^o ma p^orel s^o mille k^o
st^oena ma s^o h^oa m^o utug^o h^ou h^oop^osal^oga
ep^o at^o u^oku at u^ost^o s^o at aud^oiv u^oda s^opa
d^o. || **M^ost** man^ohelge e^o eyda tal m^o h^o s^o
a s^o h^o h^oey^o s^o h^oep^o h^o m^o k^oue^ona g^oir^ota
v^o h^o m^olv^o v^o h^ou s^o t^o ar^opana k^oalla at
h^ou h^oer i laug^og^ou h^ou^oskap g^oret^o. || **G^ost** e^o
s^oda tal h^oep^o t^ond^o h^ogde h^oat h^oan t^ou s^o m^o
ep^o u^ost^o ut^o s^o h^oa h^oep^o h^ou at s^ooda u^on

sin odul z ana ma at h halde aug ma adu
 u m laugu soku z buie siatyl sin odul m da
 ugu at ugda. **Q**pt lada ugde e indz leigu da
 lb feg fm heyz ept laugu sin id at bygia
 sm m laugu hapa at koesz. **E**pt indz leigu
 halk e rek a patt. **Q**pt rek a patt e kaupz
 halk f at suo st ept laga soknu lausa nu
 sekia s ept lada ugde laud z id. **Q**pt kau
 pa halk e pma laug si at fm hys m metu ka
 upskulu at pa e hta vilia m kaupfdu auagsta
Ept pma laug e siopa halk pat f f hys augu
 at tortia sm ewade hez m laugu at koesz en
 la e audu vil gior nu resping p sua. **S**idaz
 I hokene e kys metu hae at la kgr sm yf e
 skipad ept at hia laugnu ept dorum hia p
 ella at e lyd at huga hia sid sumt pegna
 m hukid z metu botu en at tep ospaka uz
 huzig z lauglu respigu. **C**ripd hax s t

hapa p allid m u da
 dull auiz laga mel id
 ja hu dull id p va h
 I hta mal gioruz e
 pan at hox. hidiu vi
 at pa metu hys ualls
 buiede en uilia leuse
 p d v mait f ued fca
 allid en m to. hiaf
 hax s t all
 hies vian eda
 kda z hies u
 e arnad oid u
 hie helga elaps kys z
 hax s all z helag m
 angfot m u z idaz
 ge metu en at auz m fig
 mdu hox z hax p at pa

ulu all' kōa þozpalla lauff þu þu ul laug
 þigul' eu neþd' // Walldz in þe neþt hapa þ
 þalka suo inga m. or þiu fize þu þi vott'
 e þas lauglor vðods m. z neþa þe þ þozu
 þ' m' ev at' va z þu þikna uðast' e þkila
 z þe þ' þeu at' þyria dagleidv' suo at'
 þe megi þ' med eide lāna // En þan e
 d þ' þ' þuua þuzþā þe þ' dag e þ' þuoz ul
 þe þ' m' þe eid þas // En þe þe þe þ' þe dād
 at helga bok z þ' þe þe þ' al gudz at þe
 m' þe þ' neþda til al þe þ' at þ' þe þe
 þu þotte vel þ' þalln' z uðast' þ' þe þe
 þe þe þe þe þe z e toþ þ' þ' ad' mve þ' z
 suo þe þ' uþan þe þe þe þe þe þe þe
 þe þe þe eid þe ei oþt at þe eia vū
 w þ' walldz m. neþa at neþa m' m' þe
 vi m' or mva þe þe þe þe þe þe
 þe þe þe uðan auþ þe þe hapa at þe au

2
 þe þe

ab...

þe þe ei m' m'
 þe þe þe þe
 m' þe þe þe
 m' gnuþ' lād ei vū
 m' þe þe þe
 m' þe þe þe
 neþa toþ m' þe þe
 þe þe m' vū
 þe þe m' vū
 m' þe þe þe
 þe þe m' þe
 m' þe þe m' vū
 m' þe þe m' vū
 m' þe þe m' vū

lauff for sm al lara
ldz in st nept hapa
huw fye sm h' uo
u. 2 nept h' p' p' p'
z pikia uoast o' b' d'
at dagleio' suo
e lara. // On f' h' o'
p' daty e h' k' u' o' u'
t' d' h' v' e' g' h' d' d'
g' h' al gud' z' at
al f' g' l' at p' h' u' i' e'
z' u' a' d' d' t' i' s' h' d' e'
ob h' p' ad h' u' i' e'
ia' u' h' h' e' s' f' i' a' t' p' e'
opt at s' u' i' a' e' a' u' i'
e' s' a' a' u' i' e' p' u' i' a' s' i' n'
e' g' e' h' u' n' e' p' d' m'
de h' a' p' a' a' t' a' u' u'

par ey en uo' m' m' p' h' u' i' a' // Or f' a'
p' t' a' v' e' l' l' f' y' e' h' u' n' e' p' a' v' i' m' h' u' n' e' p' d' a' t'
m' f' i' a' n' h' a' p' a' t' o' l' p' a' u' r' a' f' p' a' r' e' y' p' a' u' s' t' a' l' o'
m' a' g' n' u' s' f' a' d' e' n' t' u' a' u' r' a' p' v' e' s' t' a' // Or
u' a' g' a' t' f' y' e' h' u' n' e' p' a' a' t' t' a' u' i' h' u' n' e' p' d' a' t'
m' f' i' a' n' h' a' p' a' m' a' u' // Or a' n' e' s' f' y' e' h' u'
n' e' p' a' t' o' l' p' m' h' u' n' e' p' d' m' f' i' a' n' h' a' p' a'
h' a' l' p' a' m' o' r' k' // Or k' i' a' l' n' e' s' f' y' e' h' u' n' e' p' a'
u' u' m' h' u' n' e' p' d' m' f' i' a' n' h' a' p' a' h' a' l' p' a'
m' k' // Or h' u' a' t' f' y' e' h' u' n' e' p' a' a' t' t' a' u' i' h' u'
h' u' n' e' p' d' m' f' i' a' n' h' a' p' a' h' a' l' p' a' m' k' p' s' u'
u' a' n' h' u' n' t' a' e' n' t' u' a' u' p' v' e' s' t' a' // Or f'
n' e' s' f' y' e' h' u' n' e' p' a' v' i' m' h' u' n' e' p' d' m' f' i' a' n'
h' a' p' a' t' u' a' u' p' v' e' s' t' h' u' a' l' m' o' r' d' e' n' m' o'
v' e' s' p' s' u' i' a' n' // Or f' o' r' s' e' a' p' u' t' a' d' f' y' e'
h' u' n' e' p' a' v' i' m' h' u' n' e' p' d' m' f' i' a' n' p' s' u' i'
a' u' g' l' a' a' t' u' h' a' p' a' t' o' l' p' a' u' e' n' t' u' a' u' m' k'
p' v' e' s' t' a' n' // Or h' u' a' v' a' h' f' y' e' h' u' n' e' p' a'

Handwritten red mark or signature.

278
iher
u. m. s. hū nepd. m. f. an hapa vij. anā
or hegri nes fye s. nesa atū m. s. hū
nepd. m. f. an hapa halpa mōr. // or ut
udla fye s. nesa. vi. m. s. hū nepd. m. f.
an hapa tw. at. s. hū s. hū m. f. an gida
s. m. nepd. m. m. e. et. ad. // s. hū s. hū m. s.
gadu greid. s. ap. ap. hū hū. f. g. p. a. s. u.
p. s. // En hū s. f. greid. s. e. e. nepd. m. m.
e. et. h. at. s. a. e. s. a. s. e. s. vi. an. h. al. p. o. e. g.
anda. e. h. al. p. o. l. a. u. g. r. e. t. t. o. m. m. s. s. e. k.
e. s. v. i. t. t. p. i. e. Nepd. m. m. al. s. hū m. l. d.
g. m. e. h. f. g. s. m. d. a. e. s. h. a. n. d. g. e. i. g. n. d. m. n. e.
p. a. n. e. a. p. h. y. s. e. t. i. d. e. // Ap. v. a. l. l. d. s. m. n. e.
p. u. e. s. u. o. m. t. i. l. f. g. s. i. a. n. p. i. r. s. e. i. g. e. h. a.
n. s. w. h. o. d. s. m. p. a. e. h. s. e. k. s. w. l. p. a. r. u. m.
p. h. u. n. f. a. n. m. a. n. s. o. n. e. p. d. e. e. e. r. a. n. g.
n. e. p. d. o. r. t. e. h. y. s. h. a. l. p. o. e. u. l. a. u. g. r. e. t. t. o. m.
h. a. l. p. o. e. d. i. g. n. a. n. s. t. i. l. l. a. u. s. a. n. e. p. a.

279
Bala
a. f. a. t. t. e. i. s. s. k. i. p. t. e. a. t.
p. r. o. p. a. n. t. i. s. e. a. d. v. o. p.
u. m. f. a. r. a. e. s. y. l. l. d. a. t.
m. k. w. h. o. d. s. m. f. i. r. a. s. t. i.
m. s. t. i. a. u. g. u. a. n. p. a. z.
p. a. l. l. a. l. a. u. s. t. s. e. k. s. h. u.
h. y. s. h. a. l. p. a. s. e. k. t. e. u. l. a.
t. e. l. a. u. g. m. t. i. l. f. g. s. s. i. l.
a. v. a. h. v. h. o. d. e. e. s. t.
v. a. l. l. d. e. a. d. m. e. i. t. a. p. p. e.
e. o. s. y. l. l. d. s. h. a. l. p. o. p. a. r. t. e.
d. a. t. i. l. f. g. s. s. p. e. l. l. a. e.
h. u. m. a. n. e. h. e. l. i. a. e. p.
u. m. m. e. i. t. s. i. m. a. d. a.
h. u. e. a. l. p. e. i. s. p. p. e. t. i. c. i. l.
a. l. i. p. a. t. v. a. h. a. p. a. r. p. a.
n. e. p. d. m. e. h. i. s. t. i. e. m.
v. o. p. l. u. t. e. s. e. k. s. p. y. a.

u. m. s. m.
m. m. m.

z kati eis skipte at giv at fra gge langley
 worpauit q e adz v nepdz // Walldz in all z sok
 u m fra e skulds at pa q langfegul ella stu
 rik v bodz in fra sku fur va w fra nepd
 m z in auguan paz ey // Ez fer kua e por
 palla lauff sekitt hu fra kin morku tdk
 kgr halpa sekt en langretu in halpa z u
 te langm til kos sik p p auil s hu pikr
 at va // Hv node e skulds sa e m t tw hu
 drada eda mer at pæda ka m e t fgrid
 ev skulds halvo pæte hionni hedi fra e u
 da til kos z p ella e h sek tueri auv p
 hun man e h el³ ei epa langu porpalla la
 uff // Mæte h sm adz e gung ka stu all b
 an t allfegul y petuel m z pall // Langm
 at h p at va ka porpalla lauff // An hu
 nepd m e hnd bierv t langfegul ei fa
 ev plutt e sek³ zy auv nca naud svin

om m e
 m m m

nepd' Iku setast man uehāda vā ordops
 ei ep h' setast = 99 e wt pag h' e v h' mē
 ita ka sekist h' halp' m'k. || Au' m' egu at' 99e
 h' laugnetto ka e' laugā. lat' hūgia hūie udv.
 klwkv z sita par suo veige sū h' vill pig
 hapa. || Sa m' s' ei triz tal laugnetto s' melle
 e' sek' halp' mork. || Ep' nū m' p'ozt' d' matt
 e. mōyatt z t'p' h' men' en' f'gid h' at' aūg
 na w'p'ert' sūf' m'at' d' f'm' degi hū m'ale
 sū h' at' at' d'ygia at' aūg at' h'ye. || D'ryck
 d' egi m' h' laugnetto at' p'lyta h'ozke t'
 sandu me aūda vey. en' ep' h'ozm' vō' ka e'
 w'p'ūg' z egu f'gū h'. Au' f'p' m' s' d' ita
 g'netto ev nepd' Iku s'ia s' w' e' m'alle ut'
 f'p' 99e utud'syria s'ia. || Ep' m' 99z oz.
 laugnetto vā uehāda naud'syria it'of
 ka e' h' sek' y' aūv. f'p' m' sū' ev v'tān' me

ugnetto m' h'oz naud
 m' n'lyt' f'g' f'p' s'ia
 naud'syria at' d' la
 laugm' s' laud' g'v
 tad' neat' suo udv
 f'ia s'ia sū d' laugnetto
 at' v'lyt' m'at' s' laug
 m' oz f'ye hūio f'p'
 p'allū' f'p' m' s' la
 id' s'ia adz f'p' 99e
 at' at' f'p' s'ia f'p'
 ma m'ale laugnetto
 f'p' laugū z sūe s'ia
 n' sū' m' h'p'vōd' z
 e' h' e' laugnetto
 enān' eid' s'ia e' h'
 f'p' f'p' at' h' s'ia v'p'
 n' ei at' d' laugnetto

By 9 p 12

ihc

hāda z gw^o p^o hark ē. hācyfste fuo at langm
 z langriettu m megu ei naduglga yeva dāa
 fua ē hā m kua fua mal fūm langm z langri
 etov m hāpa ordlop ē greß sek ē hū ey ē at f
 ude san^o ep hm ē til sagt ada **nu st huc mal**
III pū gaudvū z vitvū st huc mal dāa s
III ē ep cūa v^o vite m. m s cūa bē cū ū s tw
 ep m vū ū andvūte j mote kōa // Nu ē kau
 vite ē ē fū andvūte j mote kōa f ē heif
 ep vite kōodu vitvūte z utudspūa vite ep v
 tūad ē vū^o m z p^o faga vite z kav vite ē m
 bē w deillo mā at fambkūdū z kav vite ē
 fūm ē lū // fū m ē j langriettu ēv neßd fū
 dāa lang w aull kav mal fūm ē langriettu
 ēv fōotū z f^o ē langlga fūm horū. kav
 mal fū pūst dāa ē ē langfūgel ē langd ep
 ē f^o fūm hok leig z fōeif ē // Ep f^o kav s
 hāngad ē langd ē fōeif z aull kav mal

nu st p ad m fu

m legia hēdz fu
 cūū ep kav vite
 ē f^o ude at lezt z
 hok fū ē fū f^o h
 pūstū m all^o vda
 ū m fū vūde lang
 nēa fūge lūteza at
 vada ē hā fūm av
 ū fū m s fū
 gdu vū hū v d
 fūm heimel. Nu
 z nege man ē vert
 ozt pū z pde lāde
 fōeif at aū at fū
 ep mā utulldū z
 vū at helmūge cū
 nōp at aū at fūge
 z lūte nōpū ē fū

2 m legia hēdz sū samān s notō tuez ē pl
 curō es pau vīte kōa s sūm ā sīgiv sū pau
 ē s ūda ā sezt z sūst ēu // Gā allo s ē laug
 hōt sū ē pa sē s hāst oz hūw male sū lau
 grietto m all ūda ā eitt sātē // Gā es pa s
 ū ā pa mde laugm z sū ē hm samspēbt
 nēa sge litesā ānād laugl m sū samān m
trādo ē hīa hm av ny sē s gā v ūa hū s
ā sū m s sūm ā s pa pau ē pa sū s
gā v ūa hū v ānān hāz ē ē sū kōa āl
 sūst heimehl // Qu es eihū gāz āt fēse gā
 z neyz mān ē vert lēst sāt hāst sē sū
 ozt sū z pde lāde z lausū ē // Es m ūda
 sōrd āt āy āt sūg. ē pa eihū vāzā.
 āp mā utulldū z vīhā. hā eih sū mēō sē
 vīā āt helmige eū sge sū mē. // Es m hē
 uof āt āy āt sge hā gāllde hāzā mē
 z late pōpen ē sge hāls uof z hāzā sē
 (ān)

eptie suo at lang
 adugla gevea dōe
 m langm z laug
 sek ē hū ēy ē āt
 ad nu sū hūc mā
 s hūc mā dōa s
 s egi hē eū y s m
 ote kōa // Qu ē hā
 ote kōa s ē hēst
 mūd sūā vīte eū
 sē z pau vīte ē m
 sūdō z pau vīte ē
 grietto ēv nēpō sū
 āl sū ē laugm
 gā sūm hōm. hā
 laugm ē laug
 sū ē // Gā sū sū
 gā z āll hāv mā

ad m sū

en fgm halpa f at f aullu standu hpp at
 gicet spekto z hofem d z ho aik aulge f gm
 standu messim h spekto z hyssem d e skpad
 f aududu z plestu udr messim skade at eg uve
 skt f. Nu veta f sm m udr vud at auz d fgi
 f pie at halpa byz en halpa laugriettv m all
 vati hehgilde z zuy mba mal ed mei at
 byz. Cu aull fgmte e al palla z gndazt at
 fge ka dori laugfens m at gndazt the at au
 dro auz at fge z te v fystu m f z pa a au
 f at fgs. Cu fz s e vna gida f fofko
 sab fca pie. fm he fialp fofst al auz at
 fgs z sue f sekto z dom vovv ex f gndazt
 e z hape fca helmig e fgm eivv a fra
 hluta s valls m m al heyz m laugris ra
 de z faki messim naudim at ut fca zuy man
 ade. **R.** fignite fca legiazt al fghulv
 d suo teige s fca. Nu ex m ruf do fca f

f. b

dade l at auz at f
 laugriettv z ma
 fgi en tal v sak
 a auz at fge hu
 da m vidu f huf
 u z fegia skil at
 hwin vidu at f
 d at hke du vied
R. fca huoz poy
 at fca hluo ma
 at z ball ruge na
 f laugriettv m m f
 ta laug. Cu h m
 v h hnd nra at f
 huorwege vpe fca
 fca fca fca hape
 fu auz m at fca s
 heu fge m z sek

Dōðz ē at auz at fye z uoſa tek ē at at vā
 laugnetu z mān þa ē ſa ſek þwōz m̄k v̄
 ky en m̄k v̄ ſak ahe. þ ſe ſyſu m̄ hū v̄ ſa
 ā auz at fye hūſu m̄ māndpaz ē. oðā
 da m̄ vidu þ hūſ ſyſu at ūſtū þy manud
 ū z ſeyra ſkūl at v̄ uoſz z yþ ut ſiā ſiā
 hūm vidu at ſkada at þō megi þ þell
 dz at h̄k eðū þiēd ūda hū s̄ ſz kunv þm
Qþ ān huoz þwōz *au þwōz ān* at þma
 at ſiā hlut malit þa ē hez þiēz þ h̄
 at z þall r̄igt hapa v̄ ut w̄ þoz ſiā mal
 þ laugnetu m̄. þa ſk þa ē h̄yda dō ſek
 ta lauff. | Gū þ mā ſtēþz hūm ē māl at
 v̄ þ h̄id ūſtā at ē auz at fye z hape þa
 huortvege vpe ſiā māl z eſ māl þþe
 ſt ſiā þwōz þa hape hū ſoſtend ſiā hal
 þu auk m̄ at ſiā s̄ yþde þ at þanzt mā
 þen þye m̄k z ſeki s̄ adz þi ſokz. þro

ſtaudū h̄p̄
 at dūlga þ ſiā
 þy ſeud ē ſiā
 ſkade at eſ m̄
 v̄ at auz at fye
 laugnetu m̄ at
 māl eðz meū at
 alla z gūdzat at
 gūdzat ſiē at dū
 m̄ þ z þe ē ap
 gūdzat þ koſv
 þ ſtēþz at auz at
 þwōz eſ þ gūdzat
 gū eigv ā þe
 m̄ laugnetu
 ut þa þy mā
 dzat at fye h̄
 m̄ r̄yþ dō þan

dom laugl'andau þ' sal e. at þyztu sal
 u'ia g' þ' at yd l'u z heþ þ' at þie z þ' de lau
 de z laugum ey. **En** þ' e' nauðsynu þ' s' þ'
 da at ey þ' e' l'uk e. sal e. e'þ' þ' þ' for nau
 d'yn' he t' at g'ad m' þ' v'ite w' at þ' mat' e
 t' ka' þ' e' d'apa. **En** sal þ' h'id þyztu þ' þ'
 þ'ort man þ' m'and' z þ'lyta þ'ei al þ'us z
 þ'ie þ'od' v' votta tuo e' d' þ'ere. en þ'ia te v' e'
 w'bod' m' þ'us n'ea þ' v'le g'w' indella e' t'
 þ'. **En** null' ann' laga mall' e' m' g'w' e. seta
 laugd'aa l'm þ' m'lle þ'a sek' 13t' þ'a u'k v'.
 þ'ak' aþ' e' r'p' þ'an d'a z þ'alde þ'o d'o l'm
 adz en sek' þ'w'v' m'þ'v' v' þ'g z þ'eke þ'lyd' m'
 þ'uorv' t'uegia t' þ'ada z t'e þ'ia þyzt' þ'uilld' þ'
 nat' þ'uo þ' d'or d'æde. en sek' þ'uor t'uegia þ'e
 þ' d' þ'lyt' e'þ' þ' m'at'ge ey e' v'it' t' þ'uor t'ue
 gia. **En** ey þ' v'ill en e' dom' þ'allda þ'a þ' þ'
 ly

þ' m' þ' þ' þ'
 ma þ' g'ualde d'
 v'uecia þ' e' u'
 mallu e' þ'ea t'
 þ' m'ana þ' þ'v' ep'
 þ'epf. **Al**da þ'
 e' d'ugl' t'uegia m'
 z m'ia þ'us þ'
 t' d' þ'eg' þ'uo at þ'
 þ' d' laug' z þ'
 ige e' w'bod' m' þ'
 e' v' m' d'. **Du** e'
 ad e' w'bod' m' þ'
 w'bod' m' at þ'
 d' þ'v' v'um þ'
 o' at þ'au' þ' z
 þ'a þ' e' þ' d' þ'

þarfa er þin vð daga. þ selia mæ. of er al
 cō. of at haustid er nat wlu en steþa megi
 na þ stūð sak þaz nat hia laugna er hei
 bna at wlu at ued þer. er þk steþa v w. hi
 adz tiaz en w er uðan skud. er met er steþu
 Hu s rþ laugmz orskud þorþalla laust le
 þist þioz morku v þy. Gu þ s sa m steþu
 m er h þer lauglyt mal at hede hm er lau
 gms mz metze laga steþu er hūll þull mæ w
 hods m. þa sekist sa mork v þy er steþit
 u er h þer er þorþalla laust. Gu er steþd
 m kieu en steþande er þa sekist h þubv v
 þy s þin er steþt v neta lauglyt w hods m
 hm þoe er he þ s þ metze laga steþu. Gu
 þa s þell at mæle þa halldi h alle þ er la
 ugm þer skul þin þ mille er gualde þin.
 þofu er mal dæit allan halþu duk þan
 þin h hærði þ þ mæle sidan laugm skil.

er þ mille þer
 le uðan laugm
 þa er laugm
 er þin þinast all
 þer þioz v er
 þ orskud mæ.
 hu hm ist laud
 sak s þ hapa þ
 steud er laugm
 neta þy hie er
 þan þoe þ er
 2. 8. Suo mæ
 m s til laugm
 Sýtu m megi
 andfua m m þ
 at hær þin er
 met s m þan
 þorþalla laust
 m þo skid þ

di / mille fira / Ep ar skyt fira ma
 le udan laugm z til dyp ar fof hapa
 sake laugretu m ei urduiga f ma z
 ep fim hmett aullu fa orskvdr ez laugm
 hes' gioit ve e lauglgr fa sku fa fo e
 f orskvid rugga. en utta sku fa til hys
 hu hm list laugst / f male z slikt ritu
 sak s fa hapa fmaft propad f at kan or
 skurd e laugm veit' ma eigi m rugga.
 net hgr lute anad laugra m vut ma.
 samkycke f at h e yf skpade laugm.
R. B. Suo ma gio laga fepu til slytu.
 m s til laugm z halpu mine sekte v
 Systu m megu z gw' fud fepu til sin
 andfua m fira s lauglgr mal hapa
 at hedi fm z suo vitum fira z gio fm
 rett s mshaldit e fo at fepd' boi ei
 forfalla laust **R. B.** Suo vith v z at
 m gio fud' fepu e laugmz hae h udr

lia ma of z al
 en fepda megr
 laugm z he
 fepa v ut fm
 met' e fepu
 spalla laust le
 s la m fepu
 ede hm e lau
 ms pullk om m
 h e fepit
 Cu ep fepd
 it h fubu v
 or v bodz m
 ta fepu. Cu
 h alle f e la
 guilde fm
 v dukt fca
 laugm sku

116m 203

v' ind at þipa malū mā suo at fteþdr me
 gi þōa anduellðyga til vitvā suū **z z** Gipi
 þē nū m. þvota sinu male ūdān laugm ē h
 þu m z talma suo me tīde mā ep þy þaunū.
 mū vīdezt at fē pae yf at. Du þ m ei
 me tīde sin heia þ hūgdū ē þ laugmē þa þ
 þak atē fteþa hū t auz at fē þ ē h þ ei
 rīett at z ep h þep t fēll lauly vīte at h
 þep hū þangad fteþa s mal at v h z fē
 at at mal suo þet sū h þep hūc þa
 þku þm f mal þema at laugþollu hūo
 at s nau ē þad ē. þa cū ē þū d' z laug.
 mane z laugmēttv m m þikē þ þra nēa
 þmū þane þull nauð sūn ē fteþat
 v z þo at heia þie til utugmz fte
 þō v' **vi þep atē dōf þakk** þūc
 wphas laga uoia iþlēðyga s wþ
 hāz ē all þad hlutt at v' þm hāpa



z hellsa þ' þel
 gud þauða allzua
 d' wi þm twa
 þa þa ē þetū
 þōdr at wū m
 vāllde þvōþe þ
 d' at þelma
 þina þel h ap
 þxel þeivū þm
 þegi at wþ þ gn
 na wþ z þan þ
 v' þōa at dōa þ
 þm tva f all
 z heilag mā þ
 þm þia þep fte
 ad þe þv w' þ
 þ m z þer s id
 þollde z þlode þ
 þel gēzt m z þ

z hallda kstelsa tv. / wi skm tva at er
 gud þanda allzualldanda skapa hims z var
 s. / wi skm tva at dan vor ihm tva h ei
 ka son e gietin e ap kpte heilas ada og
 þ qddr ap mrv meivv. þida ud pilatva
 vallde krosspess deyddr z þv m z ste m
 s. / wi helvial. At fodia deyi ept þinnig
 fima yel h ap sanda z var fida m
 lare fveivm fiv þioag daga þ paska
 degi al vifstgrig. dap z ste þa al hi
 na vif z fira þ h ka at epta deyi he
 is fira at dga hua ept fiva vdiakv. vi
 skm tva f all e tv all kstels þio
 z heilag. ma lamband z f e heilag
 þv þia heg stadpess m obrydu lð f
 adpessv. / wi skm tva at vind þ lata
 st m z skv z idra z skpta gangu m
 hollde z blode dan vorf e / mevung
 helgast m þona hallde z andvofu

Gvordū m̄ paustu z audrū gadū hlutū ē m̄
 hupa gū z mēda. // Wī skm̄ tva at hūf m̄z
 Nk am̄ ē Jē km̄ dem̄ ē bōa kām̄ at dōf da
 Jf sk̄ wī m̄sa z fan ap skū fē m̄ s̄ illa gidū
 z ē idrudyst fēsa heif m̄z yp̄ hot hapa ēda
 laus an̄ opagn̄ m̄ pūdanū z hūf exidrekū J
 helvāe. // En̄ fē s̄ got hapa gū fēsa her
 m̄ skū hapa euhpān pagū m̄ gude z hūf
 helgū m̄m. // hūm̄p̄is d̄yrd **Faz z v̄p̄st**

P2

Qv ap f̄ at gudz m̄yrbū f̄ at f̄ f̄ f̄ f̄ f̄ f̄
 ap hūf sagl̄ga ocallef hūf z ym̄af pio
 hūm̄af f̄a hep̄ h̄ sk̄p̄ f̄m̄ twer̄ f̄m̄m̄ at
 ūa audhūm̄l̄ga hūf w̄bōd̄z m̄ at hall̄da f̄sa
 helga tw̄ z h̄ heilagt̄ laugmal̄ gadū m̄m̄
 z ūnd̄ z m̄et̄ida en̄ uodū m̄m̄ z v̄p̄st̄inḡ z
 heifun̄. // En̄ f̄o twer̄ an̄ h̄y en̄ an̄ h̄y.
 hep̄ f̄y ap J̄ v̄allōgt̄ v̄allō t̄ v̄alleḡ hlut̄
 en̄ h̄y t̄ adl̄ḡ hlut̄ z at h̄y f̄ra at f̄m̄k̄m̄
 an̄f̄ mal̄ t̄ m̄et̄ hlut̄ z b̄iend̄z v̄ l̄y at

f̄r hapa v̄allō z
 f̄r z at f̄ at f̄ er
 at f̄ f̄ f̄ all̄ at
 m̄sa f̄o h̄ f̄m̄
 f̄ra n̄m̄p̄m̄ h̄a ē
 v̄gud̄ t̄ f̄a f̄yik̄ ē
 v̄f̄e t̄ h̄m̄ v̄allōz
 f̄ f̄ h̄ f̄o m̄m̄
 at p̄ f̄ d̄ al̄m̄
 En̄ v̄m̄m̄ m̄ f̄aud̄
 h̄ m̄ygn̄ h̄m̄p̄d̄
 n̄ud̄ga ē f̄m̄ū gū
 gū z at ē m̄gn̄ p̄
 m̄ m̄et̄a f̄eḡsk̄yll̄
 v̄ ap f̄ at
 f̄nd̄z v̄oll̄f̄ at
 at v̄er̄a f̄a v̄p̄
 h̄ m̄ū v̄illū h̄ob̄
 v̄oll̄f̄ h̄y v̄l̄id̄a

bn

ffr hapa valld z yf bod af halsu q en e ap
 fe. z ap f at fe er gudz vndoz m z hif an
 af at fe fia all at fira ma at augua uey
 msa. fo hif f dia at yud uoizt at kalla sig
 fira nauzom pa e fa fanga I uio haka
 v gud e pa firk e m vult amine ap z nett
 vife e huf valldz fo e yud hef fira fup f
 s fira be suo ma dhygw s indz polk ev z
 abyrgd f g. almattreyu all hell f s lau
 ym votta m fauddu eor mku suo at huoz
 bi meigu haupdigim' ey fira geva f at at
 naudda e faduqua polk w mz opmalle a
 gurd z at e megi pauiser fyma haupdigw
 no metz fegskyllou f postv fuk e fkanf
 v ap f at vuffv m var yu murg fkv
 indz polk at mla hydskyllou f gnuo
 at verra pa va f fupge at m vauzvdura
 fa mlu vullu kobu e metz hluce uregl
 polk f hef vliadaz vic suo at f augu la
 (de)

br sig 80 aig...

A

audru pmasse d'or t' f' p' p' s'm tek'n ha
 pa v' p'lez m z kallad' byta at moce zietu
 f'p'u z laugu h'us helga olap's t'g's z nullu f'm
 nectadu e' hu' hode v'ldi v'ia audru w' h'u' e'p'd
 f'roudu opt' vel' horu' m' f'm e' v'illa mattu va' b'n
 ap' f'ra s' en uoc't' d' dag h'utt' f'z m'f'u p'leze
 adata f'ina e' k'ulludu t'ga f'ina z suo h'io sa
 ma w' m'a m'f'sur'u' 4 Nu at m' u'ezt' z f'v'ig'i
 e' g'uz' laude h'edi e' l'et'ade e'p't' at pa' h'u'
 t'g'z nect'v'ga at at' va' y'p' n'ez'f' t'g's z f'a h'e
 f' t'v'ne'g't' d'ullu' no'rd' m'm' at' m'agn' t'g'v'i
 f'on' h'ab' on' t'g's f'rad'p'et'a suo z h'et' d' h'ok' f'e
 at z f' i'atudu z f'am'p'ly'ktu' n'ez'f' m' p' f'ig' z
 f'at' ap' f'ing'i m' n'ettu' f'g'te at' f'e f'v'p'an' f'e
 f'ada' x'p'it'v'ga s' f'a v' g'v'oz't' z nu' p'yl'g'i' h'oz'
 nat'pe' p'aud' z f'on' z ada' **no' h'ez' f'ga' e'p'd**
 h'e'ldag' f'e' e'v' h'ul' f'io' t'g'z va' y'p' d'ullu
 no'ez'f' t'g's u'ell'di z suo y'p' f'v'ac' l'ar'udu' **104**
 22 **no' e'p't' p'rap'at' t'g's u'oz's' f'a' e' h'u' h'i' p'v'ista**

Immag

no'ez'f' t'g's e'p'd
 t'g's u'ell'di s' no'ez'f'
 v' e' d'um' e'p'd at'
 f'm' f'm' t'g's e' f'
 t' t'g'z va' f'a' e' pad'
 v' e' h'i' f'ida' e'p'd
 f'v' e'p't' f'e' t'g'z v'
 v' e' h'm' p'v'oz'da'
 t'g's f'am'p'ad'da' z f'e
 va' f'a' p' pad' h' v' f'e
 v' e' h'u' v' e'p'd e' h'
 e'v' t' t'g'z va' f'a' z
 pad' v' t'g' e'p' e'ig'i e'
 v' e' m' e'p'd e' h'g'
 t' t'g'z va' f'a' s' pad'
 pad' z f'v'ag' e'p' e'ig'i e'
 v' e' v'ij' e'p'd e' t'g's
 t' t'g'z va' f'o' h' f'e
 h'v' d' h'ad'de' m'e' p'

niēgl̄ k̄gl̄ eipd̄ at̄ sā t̄ t̄gr̄ v̄ā ȳs̄ noiegl̄
k̄gl̄ uelli s̄ noiegl̄ k̄gl̄ son̄ ē̄ sk̄lḡietū̄ h̄m̄

V ē̄ aūn̄ ēpd̄ at̄ sā **nū ē̄ nūē̄lltē** eūti
lūn̄ son̄ k̄gl̄ ē̄ sk̄lḡietū̄ ē̄ h̄m̄ ellf̄ā eūf̄
t̄ t̄gr̄ v̄ā sā ē̄ pad̄ h̄m̄ v̄ sk̄lḡ. **nū ē̄ f̄oidēpd̄**

V ē̄ h̄ī f̄id̄ā ēpd̄ ē̄ t̄rod̄ k̄gl̄ sk̄lḡ. h̄m̄ el
l̄f̄ā eūti t̄ t̄gr̄ v̄ā sā ē̄ pad̄ h̄ m̄ sk̄lḡ. **f̄u**

V ē̄ h̄m̄ p̄w̄rdā ēpd̄ at̄ p̄aūdr̄ t̄rod̄ **ard̄tē**
k̄gl̄ s̄amp̄ēdd̄ ē̄ sk̄lḡ. h̄m̄ ellf̄ā eūf̄ t̄ t̄gr̄
v̄ā sā ē̄ pad̄ h̄ v̄ sk̄lḡietū̄ **nū ē̄ v̄iēzpd̄ ē̄**

V ē̄ h̄ī v̄ ēpd̄ ē̄ t̄rod̄ k̄gl̄ sk̄lḡ. h̄m̄ ellf̄e
eūf̄ t̄ t̄gr̄ v̄ā sā ē̄ pad̄ h̄m̄ v̄ sk̄lḡ. z̄ s̄ā
p̄ād̄ v̄ t̄gr̄ ep̄ eūf̄ ē̄ h̄m̄ā cū **nū ē̄ v̄iēzpd̄ t̄**

V ē̄ p̄ī ēpd̄ ē̄ t̄rod̄r̄iḡz̄ k̄gl̄ h̄m̄ ellf̄ā eūf̄
t̄ t̄gr̄ v̄ā sā ē̄ pad̄ h̄ v̄ p̄aūdr̄ t̄rod̄ k̄gl̄ s̄am̄
p̄ād̄ ē̄ sk̄lḡ. ep̄ eūf̄ ē̄ h̄m̄ā t̄ s̄ ad̄r̄ v̄orv̄ cūl̄d̄

V ē̄ v̄ij̄ ēpd̄ ē̄ k̄gl̄ son̄ h̄m̄ ellf̄ā eūf̄ **ūj̄ ēpd̄**
t̄ t̄gr̄ v̄ā f̄ō h̄ s̄iē ē̄ sk̄lḡ. s̄ā f̄ō at̄ h̄ū̄k̄ē s̄iē
h̄ōt̄ā̄ z̄ h̄or̄d̄ōē n̄ē p̄r̄ēd̄f̄em̄ūf̄ s̄p̄ell̄ū̄ ē̄ s̄ip̄r̄ā

spenni z kgr luy hep v ggr padem hns z
 lagg skubribu min augni p lamurgru su sa
 k z modz hns z luez su frid e hanz v pgrda
 fre til tuulu sm til heiz z hep moden ei to
 ee t lagg padms harsens epa sm hette s la
 ragbok vort w lib mal. Esu sku fr e vira ei
 loya yf man neta fr ottef aprike ka sku fr
 ehuw m skubrikv t segna e plerw at mie me
 gi w be ep fr **uv e atvda epd ex add**
v e hi atva epd at dotz son kgr skulgeti
hm ellfa eu st kgr va sa e mod hns v st
ilg ep eigi e hnia til uv e mdda vte eu st
v e mdda epd e luff son kgr skulgeti hnia el
va kgr sa s mod h v lampod v ky z skd
gretu ep eigni e hnia til uv e mdda epd
v e s epd at sa st kgr va hm ellfa eu
skulgeti e luffca son e v ky z kom p fei
skubribu e hadi voru lamadd z skulgeti z at
metze kga garme kama ep eigi e hnia

al sm adz voru m
v e hm pi epd
sm e luffca lam
 koma e hedi voru
 kga garme kama
v e hi z epd
st kgr va hm e
 z mada kama kag p
v e eigi uv e
st al sm m u
 mregi hm ellfa eu
 bok nota l adu lgu
 kama ep vret kga
v ep su kuglga
st al ka he
 edr alle hm allu
 vstauru m hrd all
 al hm helga vta
 tu z nepi hm lip o

803
 114

al sin adz uow ald **enep na** **esem** skilgie
Dv e hni xi epd at sa st kgr ua hni ellfi
tu e lusbca son e v kg z kom p sin sul
kenn e hedi uow samp qds z skilg z ap the
tre kga qaine kom ep eigi e hnia til s ad

Dv e hi xi epd at sa **uolant** epd uow ald
st kgr ua hni ellfi en e systwgr e v kg
z madz knt sap qd z skilgeti z ap met bo
w e eigi **ru** **er** **huga** aaine kom nait.

Disa al sin nu uow ald ha st sa kgr ua at
uoregi hni ellfi en e epdu e nqz epa se s tang-
hob uoa I aduulgu epda tale karllmadz ene
kua z ap met kga qaine kom nu **Ev all' al**

Dv ep suo kuglga kan e at palla at eigi e
fisa al ha sie siatpstepe htuga ep h e e
edr ille hni aullu z adoti. hawnu aullu z hi
rdstioru ni hnd allie z seki at ndr e mid of
al hni helga olapf kgr z al wra u erchi
hr z nepe hi hr oz sinu hrs dqi z systu

[Faint handwritten scribbles]

Eys þæt sūa þæt eu tolþ hīa utvortu m þæt ep̄s se
 ne sarrvortu z seu at þæt mān f̄s manaz ep̄
 þæt hīa þætall Eys. Suo þæt z þæt hū z hīu m ee
 la m al þætlu z hegnat m hādū ep̄s at þæt
 lads þæt hōvū z illþode suo mgt at þæt armū z hūl
 v m m. I hūm langū z þæt hīa at hest giegū. Iku
 þæt sūa ep̄s sūa utheimal al gīetlu yz andū
 hīu s̄ hīu sūa efa z þæt sūa lādada m
 ep̄ z hēlls lād þæt sūa at þæt vangevū. En
 I þæt tū s̄ þæt z noīd bōn s̄ z þæt z neþd þæt
 gde olazd m m suozm eide z f̄s wōdaz at
 þæt þu sūa z þæt tū z þæt sūa sūa þæt at hest
 se at þalle. En eid þæt tū þu utvuel þæt
 at hīz gīaz z v̄ þo at þæt sūa z s̄ hīa z hīa
 at þæt legi sūa eīda v̄adi z f̄ mall utvuel s̄
 hū olazd s̄ gud gīez sūa mettlogaz at h
 a. Gā ep̄ þa þæt a þa þu þæt sūa mal hā
 þæt sūa þeie z sūa z s̄ v̄v̄at z z ep̄
 at hīz z adz þæt þygia z sūa s̄ m er

de sūa. En ep̄
 þæt sūa þæt hā þæt
 þæt þæt hāne z þæt
 z z at þæt hā gīz
 þæt. Nu ep̄ hūstho
 z sūa z þæt hāne
 hāne. En þu hōde
 þæt þu m̄ v̄ þæt
 þæt mea v̄and sūa
 þæt þæt hā þæt hū at
 z hāne aullū z z hā
 v ep̄ dōt z sūa d
 þæt þæt sūa z ep̄
 ep̄ aullū z z ep̄
 v̄ ep̄ men at þæt hū
 ep̄ s̄ s̄ alnūgo ep̄
 z z þæt hū sūa hū
 sūa ep̄ dā tale z at
 þæt þæt ep̄ dā.

7403

de simu. En ep ur lxt sig audru vil til
 Egl tu ha hepe su & giora pie & pde & sie
 I papas daine & porbode & all herdag ma
 & e at tek w gax & suo hu e hu p rly t
 ffl. Nu ep hrdstior e hrdm p nctze fva
 pd pa e fca lada m v h g. uet pull utudsu
 hane. En hu hode & p nctze fva pd pa e fca
 sek' xij mbv v h g & at durtu silpur er
 Egr meti naudsynu m hua heztu mit ipe. En I
 fca paur pe hu at simo kostae er Egr uie fe
 i kofa ault e e haurdu Egl pie ad **W. f. d. p.**
W. v ep dot e san dot fct e mod. e fac ad
 f kon' su I epda atle stada I langhok &
 erd ald & e e ap Ega paur kdn & eru fgr
 nor met at skylldu a au aryl en Egdasens
 ept f s alnlyg eypda atl uoc' pa st ept
 f e gga hu sm hruu uoc' a lang. I alnle
 gu epda atle & at f hosa sie pa megu fca
 fca fca fca. Egn fca s Egr ep ept

m si ept
 manar or
 = sylvu m oc
 at grott
 amu & syl
 geyn. fca
 v yf audru
 drada m
 igeysv. fca
 e nepd fca
 ddrv at
 I at hest
 fvel huta
 e h lina
 ut fvel s
 at at f
 mal ha
 e & er
 f m er

ad p̄r̄dz s̄ina ē s̄p̄r̄ s̄ h̄ s̄aup̄ m̄ lausa
 pie s̄p̄r̄ s̄o at̄ h̄ sehe ēi s̄gdōser̄ id̄ ē s̄
 ip̄te s̄m̄ s̄ h̄m̄. S̄uo z̄ s̄bu s̄z̄ ēpa lausa pie
 z̄ ḡpe s̄a ē ē h̄ey s̄zvonne til n̄ea s̄y ha
 pe ad̄ s̄p̄r̄ at̄ ḡv̄it̄ m̄ s̄bilr̄sb̄ v̄ott̄. ē iad̄
 tek̄n̄ō h̄ al̄ saluht̄p̄ z̄ s̄omb̄ z̄ h̄olluz̄to.
 m̄m̄ m̄ gad̄ mā r̄e z̄ s̄ lanḡu z̄ ē s̄ h̄aup̄ud̄ ū.
 at̄ h̄ū ḡv̄o vel̄ s̄ h̄ut̄p̄ō s̄ ū s̄ina h̄p̄l̄ s̄aga s̄
 at̄ v̄ost̄p̄t̄ ē ānt̄z̄ v̄iatt̄a ē. ep̄s̄ ḡv̄oz̄ s̄o at̄
 all̄ s̄k̄yld̄ s̄ie. s̄m̄az̄t̄ z̄ s̄lei d̄ōi ā s̄ō at̄ ep̄s̄
 ī h̄apa h̄ell̄dz̄ at̄ d̄reiḡ ēi ū aub̄ s̄p̄r̄ā s̄p̄r̄ā
 ē at̄v̄ z̄ s̄p̄iḡu ap̄el̄ga m̄ h̄all̄ s̄h̄ōuht̄v̄ z̄ h̄p̄l̄
 h̄as̄t̄ ē. m̄lū ep̄ide z̄ m̄at̄r̄aun̄ō **h̄p̄l̄**
 n̄ at̄ s̄p̄r̄ v̄ia s̄y s̄ h̄ell̄dz̄ s̄k̄yld̄uḡ v̄ s̄m̄
 a h̄eja lanḡ at̄ h̄all̄da z̄ ū at̄ h̄at̄t̄ h̄a
 s̄ h̄ s̄p̄v̄ v̄at̄ p̄olke s̄m̄ m̄ p̄ullke s̄t̄ad̄p̄el̄
 t̄v̄ ep̄t̄ s̄ ē h̄ ē. **h̄p̄l̄** s̄m̄. s̄ v̄at̄ ē ḡ. z̄ h̄p̄
 h̄elḡū m̄m̄ z̄ s̄ h̄ p̄olke s̄ m̄ ōnd̄uḡv̄ ē.
 v̄p̄ s̄p̄r̄ at̄ ē s̄ s̄at̄u s̄t̄en lanḡ h̄all̄da.

s̄m̄ h̄ū h̄el̄ge
 p̄r̄ h̄ōuht̄ s̄p̄r̄ā
 at̄ m̄llū h̄p̄l̄ z̄ s̄
 ḡia s̄aup̄ht̄ z̄ m̄
 v̄it̄ s̄a ḡv̄d̄ s̄p̄r̄ m̄
 h̄ell̄da z̄ h̄ēta v̄ h̄a
 s̄ s̄m̄ ī h̄al̄ h̄ēḡl̄
 ē s̄ h̄ ūd̄ h̄ōuht̄
 p̄r̄ēda ū s̄m̄ al̄d̄
 h̄ h̄aup̄ z̄ ū
 h̄ū ē h̄p̄l̄ m̄p̄
 ē h̄at̄t̄ at̄ h̄el̄ga s̄
 v̄at̄ h̄ū z̄ t̄v̄ m̄
 s̄ē h̄ēl̄ga z̄ ap̄ h̄
 s̄ ē v̄ulga h̄ell̄da
 s̄ m̄at̄r̄ā s̄p̄r̄ā
 h̄p̄l̄ z̄ h̄p̄ga ōd̄ ī
 v̄d̄na h̄a s̄ ḡv̄d̄ū h̄ū
 s̄ō h̄ge. s̄aup̄ht̄

62

In hni herge oraf þar þor z adz hæl met e
 þr þorð þara nu samþykt in god ma rade
 at millu þg z fira e iad þygia in þuozv tue
 gra samþykt z in god ma rade w þatt ept þu
 vici on gud gies mi. | Er þor e at eil þyilld at
 þallda þora v þa s þa ev at þye þellis v alle
 þa sm i hæl þegþyilldu e alaa z oþora. | Er þ
 at s þ vð þornade þa þs þ þua min laug z
 þetta in þu eid þap z þg vnglu þygi. **ullu**
Þu þaigr z ill þu þenai eid þua at þu þ
 gi e þg nat e gies es þz e þ. þd þ leg
 e þauð at þelga dda z þu þyð z þz at e þ
 va þall z tve manu þra þo nreg þye ðe
 di leyelga z opþlga z þ ðea s þz veit m
 þ e vulga þallda in þre þyðne s opþ laci
 s magro þz þon þak on þg þ þye i millu
 þg z þuga edz ið. verra þ eg þu alla þl
 yðne þa s gudu þyga e ille þat at verra þa
 þv þge. þairþia þ e þ z þ r. in þerð þv

m lalla
 enf id e
 þa lalla þu
 nea þy þa
 uoðv e iad
 z halluzto
 þ þaupud þ
 þ þ þaga þ
 þ givoz þo at
 þ þ at eþy
 þ þ þ þ
 þuðtv z þ þ
 þ þ
 þ þ þ v þ
 at þora þa
 þ þe það þ
 at e g z þ
 ondu þv e
 þ þ þ þ

63
 64

2. anlu þyrk mūm þallda þē ē z eða þa alla s
 þgr heþ utad anlu lads þalkēv ep̄ þ vira z
 þskilend s gnd heþ ned mī // Gud he mī luo ho
 þri s ē lat legi gnd ep̄ ē lgr *þadz mī þadz*
 3. an þu lēd' mī z hūspior þenān eid lūat. T
 þ leg ē haud at helga hōt z þ skyr ē t þs
 at ē þ va holl' z tavr mūm þra t o e noieg
 þge hedi leyelga z opib'lega / *þyrk þ*
 þ z hū s z mī heru padō z anlu þyrk mūm
 þallda þē ē z eða þa alla lū þgr heþ ut au
 þu lads þalkēv ep̄ þ vira s gnd gies mī. Gu
 d he mī luo holl' s ē lat legi gnd ep̄ lgr
 4. *þrio* enān eid þu laugm lūa þan tū *þra*
 s þgr vill tū þ leg ē haud at helga hōt
 z þ skyr ē t þs at ē þ va holl' z tavr mū
 þra t o noieg þge þan laug þē ē þallda z
 þegia þm mī. lū mī þra þyr d mīa lau
 g laug s þm helge olaf þgr hōt z adz þ r
 eir ep̄ þomāz þaza lūmþyk t v þa ē lads

þyrk / Gu þu
 þallega d þa þ
 s ē vil lūa þ
 þ he ep̄ mīz
 virtuzv mī
 lū þa ē þra mī
 þra þgan s þ
 Gud he mī luo
 o at hād z
 þyda vira þ
 oga þvilldu z þ
 þenān id lūa
 þyr vā t þ de
 þ skyr ē t þs
 v þgr t o noieg
 mī anlu mūm
 þeg þ gndū þy
 legd þvōsta z
 v z þvōcō þ

Skipade mille kys = hadda in huora tuogria sat
 hte suo sic na gud hollur sin e sat legi gnuv
 ep e sig. abuzgi e mi penan eid = aullu sin
 sin i nozegl ko gsf k e aullu = aullu. Egn
 e at eis sin skyl. W e at abuzgiast penan eid
 e sua hendz all k sin i kys keystoyldu eru
 an z obozu k s kys eidf vilit mota **u**
 12 **u** igi kys eid sua st ka pra kye vt hns go
 at ordloz. En sa s p ordloz laust pa hel
 idz h e eid sin v ky. ma ka kye rize at va
 da hnt h st va i siousta e e. En kge b uel
 at lopa sin e naudsyn h' ad ep pdr e i ladi
 En ep kys naudsyn hefst at z hudmiz ka ez
 kys vaud at hei leuge z set eidage t uer
 apt st kda ka st h haldia sin eidage ne
 ma stor naudsyn hane. Nu en hui naudsyn
 at hedi ka st kye z gad m m hui meta na
 udsyn m uogd z mysbu. E e en skylda
 hudma sin eid fra e til at va upad m

alla sua gra
 kae ka misgud
 ep ka dyta e a
 egi. En ep eiu
 at kage kys z
 e osbrude lang
 de a ianguac
 eid z lullp sul
 kys ka mala u
 sidan sin h vill
 mall sin kys m
 vud ka st par
 z phtaa epa u
 av all ianguac
 ep ka vada sin
 egi all sig pra
 bi. En i nullu st
 pa zetti at mala
 a. en ep eid v

u alla s'na g'ia z d'ra u alla adz en h' h'g
 k'ae f'ra misg'wad' h' at f'z ev mei s'aris m
 ep f'z d'ra e' all' h'ellst v' pa s'm m'ia m
 egu || **En** ep eihu handgeigi m - h'yt' lang
 at hege h'yl' z vill e' ept' m'ade h'ylu m'z
 e' orsbuide laugm'z h'at' pa e' h' h'alp' sa
 g'de m' laugneyste h' h' h' h'ug' h'edr' h'gor
 eid z h'at'pl' s'us' || **En** h'ylu m' s' m'ia t' d'
 h'yl' h'a mala uog'f'u s'm e' en h'z s'ipe
 h'ida' s'm h' vill m'z god' m'ia r'e. || **En** h'au
 mal' s'm h'yl' m' e'igu' t' s'ek'ia h' h'ade e'
 v'ia. h'a s' h'az allar s'ok'u' h'ep'ia z v'u' d'
 h' p'lyt'ia ept' l'adz laug'u' m'ett'u' z e' h'or
 ev all' laugn'adur' s'p'yl'd' at p'yl'gia. **En**
 ep f'z v'ia p'm' p'yl'gia en laug' u'otta h'a
 e'igu' all' s'ig' p'ra at s'kil'ia h' e'ids' s'us' s'a
 h'i. || **En** h' aullu' standu' s'm s'm h'yl' m' h'e
 pa z'iet' at mala r'yd' mal' e' laya e' s'a
 t' en ep eid' v'da p'ess' h'ande t' s'era

Indagatio
Sokn

þaga. Sokn er heyrta at fodia dag-
fi at þre h' at d'at dag. En þu s'm heyrur
sokn s'ma at f'sv' t'v'm þa heyr h' þ' þ' g'ortu
sokn sine nea h' þ' iote at vi no' g'ig e þ'z
no' g'ig þ'aa þ'. En er eid' vda m' adl' e' nu
e' þ'ad' þa e' þa sebz' vi auu' þ' langa þ'austru
en at audr' t'v'm s'm auu' er e' eru vi t'v'm
dag' er m' ma na laga þ'fv'. Er m' þ' þ' e'
ladsþylls' s'm at sebz' ia m' sokn' dauy' þa
þ' lavy þ' l'ad þ'etta z' segia þ'it þ'efv' v' z'
nydie huortvegi s'm vite til þok' z' f'ude t'
En þ' at gud þ' h' v' i s'm' þ'v' d'aga
þ'ialk' z' t'and'v' þa vill h' þ' m' s'm
leik' h'is m'z' m' s'm ia e' en þ' m'z' s'and'v'
ner s'm þ'ei e'. En þ' þ'ak' m'eyþ'v' þ'v' ma
n'leis e' s'm'ldan t'v' ord'v' bezv' þa hez'
dzt' eid' op'lega z' þ'v' þ'v'atzt' z' e' þ'v'
g' s'm' er lat' z' s'm'at z' þ' þ' ev' þ'ak'
ipad' til s'at' z' s'm'þ'v' þ'v' z' s'm'þ'el

... m'la þ'v'
ia þ'ap'dan þ'v'
v'lekt' v' d'v'ez'
þ'v' s'm' z' v'da
þ'v' at e'dana t'
ga þ'v'ld'v'ga z'
þ'v' at þ'v'ez'
þ'v'v' s'm' at þ'
þ'v'at' z' e'v'
þ'v'lemd' þ'v'
h'v'at' s'v' t'v'ga
v'v'at' n'v'v' þ'v'
s'm' s'm' d'v'g'
at d'v'v' g'it d'
þ'v' s'm' s'm'at
n' eid' e' d'v'v'
v'v' k'v'nd'v'g'
h'v'at' s'v' t'
m' e' h'v'at' til

te millu fpa sm adz uovv olau z styrk
 ut hagdau pd millu viā tū fpa at la
 ulehu iurtez z fpa sm uatū de fpa tū
 skvflu z vdan pexflu e dome dān. Gā
 po at eidana tie mōg auld grei ka ei
 ga skvldulga z mūdvlga fū hlvā z
 fpa at geūst. Sāndek z hēnre
 samvīskū at h fūre f eitt e h veit
 sānast z eol epun laust lāt vā st
 yulemd z gad p hūgšan at h fūre e
 hūttēskvālgā z gāge e t at fūit
 vttā nand spū. Rieatvile at f tie.
 fūit sm lauglgt e f at hū sm fūer
 at dzv gut dandlga lund ka lundyt
 fū hū fūande olauglgt z fū fū
 n eid e fūvpa sekta laust z gāngi
 n kundnigāz **ost pīan** til skvpta
 hūttēskvālgz at epd **ost pīan**
 mā e hūz til hāpa hēyft pīan ovaz

lega eid vni z audv propu olungia sa
 m sekiande en hui viande sig fu e
 hi skyp hi veta k s epi e a nuzv mudi
 z fu sm deila vidu ei m samkyk
 nid seta s k s k sm proyatt z nide
 tenast e w k mal at at dca suo at
 hui sekri hie sob tvz k smu domia k at
 ja dor e olunglyr z ei halldande er
 at sm giorz e w k mal e mettelga
 dca. En sa e sekz ey sauk grevz ka
 k h haza ppan tal sm mal nca hi
 n sm neiq haza nuz huz y huc vna
 s hin euz z p sma haud at proza
 v sku klerk w aull sm *mal et ka*
 mall sobt va p hta tpe e sm s
 h hez q peigis at skya malv heilag
 y kkw. en deik m sku v aull hia mall
 sobt va p kgenv e sm sa h hez al pei
 gud sma langlangi at haza. vna fe mall

for hi polgia e du
 vna sm e w ran z
 vba z dard ma z t
 gind z heta dult w
 ukangta ap k at
 hetsu standu z pat
 pafse e hu at y
 vni veid pildagn
 hie e vna huf se
 tusa mall w hi
 z mala uogsv sm
 hufu hu z langlyr
 oid z prede mif
 se w mei eida
 pie z v alla vull
 vda e kuyt ad
 z han plente sm
 quortvege vntid
 nu boa al hpl o

v sku klerk w aull sm mal et ka

mal sobt va p hta tpe e sm s

h hez q peigis at skya malv heilag

y kkw. en deik m sku v aull hia mall

sobt va p kgenv e sm sa h hez al pei

gud sma langlangi at haza. vna fe mall

In hi pylgia e. antz flib hā heyr ā bñes
 veta sū ē v̄ ran = stald or t̄w = mal s̄v̄s
 k̄ka = l̄v̄d̄ m̄a = t̄b̄na gudz. v̄m̄ v̄v̄da
 h̄v̄d̄ = heyr̄ aul. v̄ t̄ss̄m̄ta ē m̄ s̄v̄pa o
 n̄ aulga ap f̄ d̄ ḡv̄a t̄w̄ ē audr̄v̄
 helḡv̄ s̄m̄d̄v̄ = p̄aḡh̄v̄ m̄m̄. v̄ all̄ t̄w̄
 p̄v̄el̄se ē h̄ū d̄ f̄ h̄ = v̄ l̄iḡ f̄ m̄m̄. = eiy
 v̄m̄. v̄v̄d̄ p̄il̄ḡm̄a h̄m̄ helga th̄v̄d̄ak̄ o
 h̄p̄ ē v̄v̄ia h̄m̄ stad. ē ad̄ helga st̄ade og
 s̄v̄a mal. v̄ h̄v̄s̄ap̄ f̄ = all̄z̄ h̄v̄t̄ s̄ak̄
 = mala v̄gḡv̄ s̄m̄ f̄ al̄ heyr̄ = f̄ s̄ d̄v̄a s̄
 h̄v̄ū h̄ū ē v̄auḡv̄a ḡv̄et̄iā. v̄ h̄v̄v̄ia leg
 oīd̄ = p̄v̄d̄s̄em̄is̄ spell. v̄ h̄v̄d̄v̄a = p̄ll̄v̄ ū
 p̄e. v̄ m̄eī eīda = ab̄. ē m̄ h̄v̄ḡia d̄v̄v̄t̄.
 p̄ie. = v̄ all̄ v̄v̄l̄v̄ = v̄v̄v̄v̄ = f̄ s̄ s̄ell̄d̄
 v̄da ē b̄v̄v̄v̄v̄ ad̄v̄ḡ h̄v̄t̄. s̄k̄ v̄ f̄e mal
 = h̄v̄n̄ p̄l̄ense s̄m̄ s̄v̄p̄ud̄ ē f̄ h̄v̄v̄v̄ m̄v̄v̄.
 h̄v̄v̄v̄v̄v̄ v̄v̄v̄v̄v̄ = s̄k̄v̄v̄v̄v̄ m̄z̄ v̄v̄v̄v̄v̄ h̄
 v̄v̄v̄v̄v̄ al̄ h̄p̄s̄ oīd̄v̄d̄. ē h̄v̄s̄ v̄v̄v̄v̄v̄ m̄z̄

Xatse norf hia ihu cste fi e' uoz e' uad z
 uoneisla huz z heulsa sbu vi' kge uoz
 edz hns langlyu uodsz me e' hna slyt he
 gskylldu s' vi' haugū hm itz at hu' it uon
 de e' skyllz at gualda skatt z kgea kaupt
 skulda hu' hns huz huz hu' e' kugulde s'
 z e' uoz s' h' ewa w' pū eib' vpa e' hross z
 alla pa hns hndute s' fi hu' ma ei' knast. Sk
 ulda hu' hns e' s' m' all' e' h' at pū at pū
 ita z s' ut m' e' h' pū at skylldu s' at u
 na. **S**uo ficut allz pū aln' at hūw' hon
 da s' kge it uo aln' en adz uo aln' s' s'
 kge s' huz m' s' huz at greid s' hū langlyok
 uoz at pū z aln' s' huz at kaupt huz
 suo s' z hū it gualda skatt eibleyf k' all
 m' z kpa fo at h' hie hulaul ep h' at z hū
 dyd s' huz an sig' skull huz. **S**uo hū
 dz p' hū s' omaga z eib' w' pū. **E**u
 s' me' gualdazt en em' pū aln' fi s' m' bodi

176

e' huz pūna hū
 s' huz e' adz at
 it s' h' e' me' ad
 s' huz huz gualda
 s' huz pū gualda
 da s' pū s' huz v
 at huz s' uadma
 s' huz z huz z h
 s' huz s' huz pūdag
 s' huz s' huz s' huz
 uad huz en ei
 mūa pū en uo
 uo e' huz at hū
 pūna uo da
 at huz uo s' ei
 s' e' al' mū m' hū
 huz s' huz mū
 s' huz huz s' huz
 da uo m' z m

Þongz þegni

ūgū at þessu ávni þa e sýstu m vni sūn at to
 þs manudv hūw ūea handr heidez opþe
 nauðs þa vð tal. // A sýstu m at þes a sýstu m
 n sīdā h þ kīer þ norðrēdīga þvordūg z man
 v sūnlēdīga þvordūg sīdā h kīer þ sýstu si
 na eptā mēttā t taulu þo at þlei þeu sýstun
 þ þvordūge en eptā. // Gīgi skv sōbū m sýstu
 mā vā þlei en þvordūg þ þvordūge hūw en tu
 en þ sū sýstun m. // þ þvordūge þ þe
 þ þvordūg at þe þeu hēf m s e e þvordūg at
 hēttā apt þ e tū mēttālyga unā hēdr þa
 þ velleð m unā *þe velleð* m þvordūg at
 munda m. e skienā þ þvordūg m mā og
 m hūw hēttā e hēdr m ev sūl mēttā at þe
 eptā at velleðv. m m þa e uel es þe sūttā
 at sūn at malle ella þvordūg þ sýstun mē
 e m þvordūg e þa at sýstun m. at þvordūg mē
 tū at sūn velleðā mē e hēttā vð þ ota
 þ s m hīa þvordūg. // Sūo hē z sūn hūm m

178

173

leidū m m mēttā g
 ga. En es sýstun m
 sūe þ sūttā z d
 malle z sūttā s d
 unē apt sūttā
 e þm hēttā sūttā. // C
 sūttā at hūm. en þ
 þvordūg e sēttā þ
 m mēttā en m
 þ sūttā hēttā
 velleð hēttā mēttā
 sūttā þ hēttā at sūttā
 m sūttā hēttā m þ
 dōttā mēttā sūttā en
 m sūttā malle.
 e mēttā sūttā sūttā
 en sūttā hēttā vð
 sūttā vð sūttā
 z eptā z sūttā

leiddu mætt metz gior ep adu gior fm ozettale
 ga. En ep sýslu m. pomætt metz at gior fat
 sue h. sanku z dæri langm m hm fæt a
 mille z slak s dætt fæ a sa ap fætaz ka
 upe ngr h. slak s m sýslu m. a fætaz p t
 e hm hez hæt. En sýslu m. misse e heita
 ltt ap hvm. en sty m. sa e ltt pæt fæt
 porhode e sek piorv morkv v kong huo
 itt sm ueldz eum e pleure z ttt noze
 g. fye p handa su sek q m f at sýslu m
 vildi h. e metz at gior fæ e f pullko
 lya p hodd at sty m e ludd m a ræz huo
 r sambelldi m ptektv at kaupaz e selia
 dytt vny sm en sup sm kaupaz e tale se
 ut sm at mille. En sa e at p ldd kunz
 e vntz pæt sue slak sek bæg dættv p hu
 en sm h sette v langv at eum hvm. z. h.
 Sæzv s. degia t kaupaz v skap p hey m
 z ep z selie p hnd hedi. v skuldez

02
 126
 þauþmá tek halþ þ 12 huc fín e e goll
 did þ olapf m. hia þyþre þoz þalla
 auþt halþt þge en hálþt þm e skulld a
 At e þyþt hi heþ m helarvo
 þ manhelge uoie at uoi lade
 hu þ noiegs þyþt þ þ þdheða
 gur va hu u anai vtañ lads z man. En
 ep m negz man huc fín þa illm drep þou
 e þoa þa illm þa þe waldyr en þgr te þe
 gngillde þyþt mþ ap þie e eigum uen þ þa
 þe veg þried uig e gñ ndigf vþ. Þ þ ei
 gn e þ þegillde gñd þa þv az þ vegada
 laun e eiga ep þy vltra leyf þapa ma
 tu vet en epige te þie hif wolega t us
 ueziñ z ap þie ueganda dñi þy m. þkil
 mþ lauglga a neþd ap me þanv þik gi
 glls ep þaga þkilozde fín þz þat me þaþt
 þ gude z mala uaugþv ep þia hif dauda
 eivm. En alla adiaz þrendþa þv z þat

tal þalle mþ
 gullde þm en
 hōt halþt ep þu
 uegāda uedi t
 þēda þ þuov þ
 at þat þa heþ þ
 ulum ep z udi at
 e gñd legia t at
 þatna gñt. Alls
 u e þ tek ep þ
 þgr hþ. En gñt
 ulls ap eigom ep
 u þa eivm at þuid
 mþ þana lads m
 e ane gñd ma e
 þd ap þm þa þ þ
 þ þe mþþu t z þ
 þel þegvñ z gñd
 nea alla þoþv

tal þalle nár suo at þu þis þrædr te me
 gullda þm en nu þskit. **Þ** Bæde at mysl
 þæt hælþ ept husþw smt. Nu wist e þie.
 uegāda he di t þe ggildis z þoat þa þe suo.
 þida þ huorv s tilla reu. t. tū es at ggr
 at þæt þa heþ h þ ge þie z þde lāde z la
 ulum ey z ūdi alls hōta m. z suo all' tū
 e wād leya t at þa þipan þe wōþi e. at
 hana ggrt. alls þ eptige seia þæt eig
 n e h tek ept hni wtelegat mān hni ut
 lōgi hþ. tū gullda þe h all' laugl' g þ
 uld' at eigvā es e e laula þie t. nu þa
 u þa eihū at hūidr t at þalla at þgr wēþ
 mē hana lādz wist m hōn stād hāupdizū
 e. anā gud' mā e þieft h m tōl þūd z þeþ
 gō at h m þa þe h hū suo þe þaupa o þg.
 s hē myskū t z hōta þe ept stād mz hū o
 þal' þeþvā s gād' m þa at h þae nel at eþ
 nēa allar hōtwr seu adw yollōn. Sid þe.

þad



fya mal þa til þæt þin epiþa uya epiþa gad
 ma dae. En þa þin þie þu duciat di maia
 v þ vtaþgd þa gide þin dika þin þa tokuþ
 eyvni e lausa þie vni laust ylla **nu þa**
 igit in ma iordv sine þ gora nea þ uo
 2. **Þ** gi skied vng e þio midigþ uk þ e m
 sigþ uk þid m þta ep m v qdr laud edr
 þesa uðan þge þiu. En ep þge þien
 me lað þa þ þ neþa m. or þrd e ias
 þorm þin e male at at þua. En ep at
 þon m at þ male at þua þa þ neþa
 þoda þon or þrd ep þ al z fekr þ m
 e epiþ laugū. En þa e arþozim þin þo
 m e al allz þieat. þ e z midigþ vþ ep
 m veqr m þ gðv e tzygd man þin þu
 ueta þ þin m at at þialþv þ eubā
 at þeita z þin omaga e. e þallada
 m m. at vðod at at þeugv e þed
 m m. at þepþ epiþ þ z all þya ma e

þin þa
 þyavi
 þy idā
 vpa
 v þada
 maia
 v þa m
 þ m e
 þ þieat
 e
 eþu m
 gðz m e
 þa þieat
 adz m
 ev þu
 þe þieat
 m more
 þ an þie
 gad þa þ
 u z all

sin fia vira z legi hure at z hape f hu'
hivavi z hife at fige hu' hu' hup hia id z ep
fip idat hui all' pa ma f hipe eigi m zi
vpa. Nu vira m' widu hui hupia z hapa
v' hiaz m' fa f' fa e' hupia vil' fepa hui
aullu e' iad' e' i mote eu huo laugu p' at'
v' h' megi hupia at' alanie wizu z huolau
f' me z atreiddu utullu fa f' m' e' f' f' vil'
hupia ep auguan h' ad' f' f'. Med h' ap' e'
augu ma hupia m' m' g' z en h' h' d' i' g' u' v' an
g' z. m' f' f' e' a' f' m' d' f' e' a' z g' a' z legia h'
f' a' f' e' a' eu f' h' kallad' w' z. Suo f' h' z h'
adz m' widu hupia m' z f' m' m' aullu e' f'
ev h' u' z at' h' u' megi hu' m' u' z e' i' g' i' f' a' t'
f' h' e' h' u' p' i' e' v' p' a' u' f' i' ad' at' v' e' b' a' e' i' f' h' u' v'
m' mote wizu hupia. Nu e' f' h' u' m' u' f' i' ad' h' e'
e' e' i' h' u' f' a' f' f' m' m' u' d' e' a' h' u' o' at' u' p' i'
g' a' d' f' i' h' e' d' i' v' a' g' f' e' z p' a' l' l' a' a' l' a' l' l' a' h' o'
u' z a' l' l' s' l' a' m' a' n' f' e' p' a' h' u' f' f' a' h' u' v' z ep

¶ E' augu' t' s'ca hape f' hu' e' n'f' e' s' t'adi' e' ad
a' h' u' f'ur' an' dal' s' z' s'und' s'ip'ia' ep' f' e' dal'
iad. na' f' palle' a' su' e' e' g'z' p'ie' p'p' z' h'e' f'e'
i' u'p' h'eg'g' t' p'a' e' m'et' at' s'ip'ia' ep' e' d'it'au'g'
u' dal' h'uf'ia' s' z' s'ip'ia' at' u'p' ade' f'ip' e' u' at'
k'ub'j'p'ca' h'uf' e' s'ip'ia' e' at' e' d'it'au'g'. Nu'
u'oz' h'uf' at' a'no'p' m'z' u'oz' z' s' f' h'uf' f'az' u'a'
m'au' s'a' u'ill' e' f' h'uf' at' z' s' h'az' s'iu' u'ide' a'lt'
f' p'p' u' at' b'ata'. Nu' u'ill' h' az' f'ad' p'p' u' e'
a'ub'a' f'a' s' h' a' s'iu' u'oz' p'p' m' e' u' at' h'og'
u'oz' ep' f'ip' u'ilia' t' t'ad'na' e' ak' p'o' at' p'lexi'
e' s'am'au' z' e'ig'a' u'p'g'ad' t'ad'u' s'iu' u'oz' at' a'
ka' e' s'id' a'ub'a'. f'oz' e' z' b'at' f' e' t' u' u'elle' e'
s'ip'ia' at' m'ia' at' g'de' z' b'ued'ia' t' u' s'ip' s'am'
m' ep' f'ip' u'oz' e' u' at' s'at' u'oz' f'ip' a'ub'a' u'oz'
u'v'. Nu' u'ilia' s'iu' a'ub'a' e' u' s'iu' e' f'at' s'v'.
f'ip' g'ual'd'a' h'om' s'ib'a' u' s' t' f'ip'a' b'io'z' o' u'
s'ip' s'am' m' m'et' e' m' s'm'ua' ep' h' e' u' l'ag'o'
¶ at' e' m' s'ia' e' i'aug' s'ip'ce' a' t'ude' f'at' s'v'

f'ip' s'ip'ia'
u'oz' u'oz'
f' h'aga' u'
z' h'e' f'o' f'
u'p'z'e' f'
t' p'ier' e'
u' nau'g' u'
p'a' t'elia'
e' g'z' e' u'
u'oz' z' u'
t'elia' m'e'
u' u' e' u'
k'u' e' h'e'y'
e' u' s'uo' m'
m' u'p'ia'
d'it' dag'
f' e' m' u'
¶ u' ep' e'
b'ua' f'

fr skiptat hulum taudu z eigu z abri laudu
 vedu veku z skogu. en bukk pie sku fr telia
 z haga suo at fr hyge e at nyt so at portale
 z lie so skip e pull. **S** sku m taudu hapa
 dugie z haga e skv samu ma. vdrst for ne
 t pier e pie ggr f ans ind k sk telia sve
 t nauq v bu en ko vet garmul e sk ka
 lpa telia her suett v bu tuo tuuet v bu
 e yg e sk pyl telia. **G**ert v v bu gal sa
 ud z v bu. hnuh gy v bu. e sk hu z laud
 telia me hapa. Nu ko at m nte taudu ud
 ulu einn skiptat e hulum eige teyg u e re
 ku e heyv ta sk a stept sam adz e t mol
 eu suo ma adz at v hd megi hysla. skv
 m utpan t skiptat e. vdrta kama p m
 dia dag ella sekist sa tuer am v ky ep
 h e m laugv t kuaddz na naudhya na
M v ep eihu vill e t skiptat **at kon al ne**
B na sa s stept v fra sk skiptat s uv

fr

18

ū talā vīte sē h̄ hē dāt at h̄ hē s̄m s̄m
 ueg s̄ep̄ q̄ ūrd̄ s̄ipal v̄ h̄y h̄lute s̄ h̄
 s̄kaut̄ v̄ s̄uo m̄ga s̄ s̄p̄ eā s̄wōd̄ ū. S̄iā s̄
 v̄lū s̄k̄s̄ib̄ m̄ m̄b̄ s̄p̄a h̄lute s̄ v̄itā h̄u h̄u
 s̄p̄a h̄y q̄ s̄ h̄usū ē wōd̄ū. Adz̄ m̄ s̄ h̄ h̄lū
 te s̄p̄a ē ē v̄itā h̄e s̄iā s̄p̄. at s̄y s̄b̄u s̄p̄
 s̄a s̄a s̄ h̄y s̄a eīgū s̄p̄ite s̄m s̄a h̄y s̄a s̄p̄
 eīgū s̄m at d̄augū s̄p̄a. En̄ es̄ s̄a eīnā
 h̄lads̄ s̄ wōd̄ at m̄z̄ s̄m s̄a s̄ v̄bōd̄ m̄ h̄ s̄
 eīā ē eīp̄iā es̄ h̄ ē h̄ s̄ s̄p̄itā s̄ h̄ ūḡ s̄a
 h̄ s̄ h̄it̄. Nun̄ h̄ ē ē s̄p̄al s̄ōā s̄a s̄ep̄
 ne s̄m h̄ m̄ ū uōtā ē h̄aus̄q̄ uōll̄ s̄ mōā s̄
 uōtā s̄m at h̄ s̄ep̄de s̄m ē ūrd̄ s̄p̄al
 S̄a s̄ s̄p̄itū s̄ada ē s̄p̄itū m̄ll̄ s̄p̄itū h̄e w̄
 h̄e d̄y s̄ s̄ūd̄ ē h̄als̄p̄ nā s̄m s̄i at̄at̄ s̄ānā
 D̄uss̄b̄u ual̄n̄b̄ū m̄ s̄p̄itā s̄ h̄lute s̄idā at
 s̄p̄e s̄a m̄be h̄ s̄m h̄lūḡ h̄als̄p̄ en̄ ual̄en̄
 b̄ū m̄ h̄aste s̄ h̄lūḡ s̄ōez̄ oūb̄tū s̄ h̄y s̄
 h̄eḡ h̄uad̄ h̄u h̄yō s̄ s̄p̄ite s̄ h̄all̄d̄ast̄

2e

s̄idā m̄
 v̄ v̄ill̄
 da at v̄
 v̄ba uēd̄
 s̄p̄itā ē s̄
 ūd̄ ē adz̄ m̄
 s̄ s̄p̄itā
 v̄ ūd̄ s̄ m̄
 ḡit̄ h̄ s̄ h̄
 s̄m̄ast̄
 es̄ s̄id̄ ē ē
 s̄p̄ s̄ie en̄
 nā eīlā ē
 v̄itā ū h̄y
 s̄ ē s̄a at̄
 ūd̄ m̄ān̄
 ḡū ē mōḡ
 h̄e ē s̄p̄it̄
 net̄nem̄ p̄

B

101

Sidan min alldr æppe *v Saulu al Indr æt*
 v vill m selia lād sin v'ude þa þu þz kve
 da at vin mbe m þi vin lād z þoga eigi og
 þesa ueid z apriem es e' z all g'vda þu þz
 g'vta e' þz lade þu þu þo at þz þe d' auz la
 ud e' adz m e' þz m'ub þu þu þz d' þedr t'af
 z kaup m uo'v y e' þleizv þz þz hād lala þo
 v lād þz m v'ubv þalzū e' þz Indr ev at þu þz
 g'vta þz þz heimala þu þe þalle e' þz þu at
 þm'ast d' vidu e' at nā eigande vdi þz þz
 es Ind e' e' v uo'v a hād lala þa e' s' v'ey
 þz þe en an þuoz hape þuz mān þz mā
 nā ella e' þaf kaup. l'eb. vi auz þuoz þe
 rit v' þz es þz kaup uo'v l'ast. St'vll
 þz e' l'at at gga a Inda mbe e' þu sellde
 Ind mān þz mān z þeþe þm t' e' Ind er
 gu t' mo'v v' þz e' ei þvllt at gga at m
 be e' þuz' þz l'at e' ut' þ' auz deila þau
 netnem þuz' v'at d'. En es þz Ind er

6

þ þa þ þuoda a þ. Nu a m u anan m.
 eyra þ e' manz ev z þ þ synd þoz þ a
 megi lude. Egi e' þ vllg at gga d mbe þ e'
 þioll þau ev e' uatiz auil de laft mille þiad
 z e' e' þyllg at gga or lupi gge at þioll vþ
 þuoda þ þ a mbe. Nu þ þast suo at þ atz
 e' suo mag þ m þ þez vella ugt þ þ þ ept'
 vi m d vðigu z þaldiz þ þanz þ a þ a þ
E þ m. sel' þud þia þ þar þaga *sel'alo*
 e' at midw mæro. þa a þ þadz nyt'
 þ m adz na þ þie þ þia z þaupe þia en ze
 þa z mid þ daz. þadagi z þ dugu atz þ
 z at þ þ z þie þ s þiz z wozu z at en suo
 þ þ þ þag þaugua z þeigu hde þ þ þ ind
 atz þ giat v þ þidv uedrv z vortu z au
 nu þ þiollv at þ arþaga. En eþ adz þ þed
 at wozu þ e' gio' am' þ þell at lude þ a at
 þ þokv at þ en þ m eþ þ vll e' *nu sel' m d*
 vo e' mlt' eþ m. sel' þud þia audrv m

þ þ þ þ þ

z uil þ þ
 þ þ m
 at lude at
 wozu lude z
 ma z þ a m
 durt va þ
 þ þ þ vi þ
 at lude þ
 þ uetv mid
 ten e' v þ a
 adz þ ge en
 e' ued. En e
 ulv eþ þi þ
 þ z þ þ a
 v uil m
 þ ind m
 durt þ þ þ u
 agued at þ
 þ am' m v

E uill h legia a laugmala þu þu þu hād sala
 þ þu mala þ þu vda a sala þ e laugmale
 a lude aþ h þ þ þa ea aþ þauþa þyþ þ m
 wþu lde þ aþ þydr v þa e lnd e þale ue
 ma z þa malle a lude aþ þz þuedi a þuo
 durt vā þ þa e þale e lnd þu mala þ
 wla þ .vi. gnuu lnu z nsta lnu a all þe s
 aþ laugm hey þ þ wla þu mala a þu
 þ uetv man þu þy. En es þa e dauðz e ma
 ten e v þa þ wla þid þdia þu lnu a þ
 aþz þge en es e e l suo þyþ þa e aþ maln
 e ued. En es þa deyz e malan aþe þe þ
 ulv eþi þi þi dauða þyþa þu mala m
 þi z wla a þe aþz þge þid þdia þu aþ
 u uill m legia laugued *u laugued a*
 þ lnd m þu þu þe e lndz v e aþz
 aþ þ þu þa z þad sala aþ v. En þ e la
 uged aþ h þ ea wþmga aþz z vi þ þ
 þu m wada aþ h þe vel þaldi aþ en

f. 12. p. 2. g. 10. p. 1. d. 1. p. 1. e. v. i. j. u. b. e. a. p. s. u. r. e. e. t.
s. a. n. c. t. a. u. o. r. e. h. m. i. s. e. p. r. i. m. i. s. p. a. e. i. g. a. f. a. h. s. u. o. m. i. t.
I. h. d. e. s. p. a. d. a. h. i. c. s. u. o. s. t. h. y. s. a. u. e. d. i. s. m. a. l. a.
B. i. e. t. e. a. t. g. i. e. p. a. e. s. e. l. i. a. l. i. d. z. m. a. l. a. e. u. e. d. e. a.
n. a. g. p. a. e. p. s. a. e. m. a. n. i. d. i. z. e. v. t. e. s. t. e. s. e. g. i. a.
h. i. u. i. n. i. u. o. t. t. o. e. t. i. n. d. a. t. h. i. d. p. y. r. s. t. a. u. o. r. a. t. i. h. i. u.
t. e. d. i. o. d. a. p. a. n. m. a. l. a. z. y. s. a. a. t. f. y. g. e. h. i. d. s. d. i. e.
h. i. c. a. t. t. e. C. u. e. p. h. g. i. o. r. e. s. u. o. p. a. e. h. a. p. s. e. n.
m. a. l. a. e. a. t. p. s. u. e. d. i. h. i. c. s. t. i. d. e. e. a. d. d. a. t. u. r.

10. **E**p. m. v. i. l. s. e. h. e. t. m. a. l. a. l. i. d. s. i. t. *m. a. l. a. l. i. d.*
h. a. s. t. h. p. a. e. p. u. d. v. p. a. n. e. m. a. l. a. t. i. a. t.
e. a. d. o. s. m. h. h. u. o. r. i. s. s. u. i. h. e. i. o. m. e. g. d. e. a. p. t. i. d. i.
p. u. i. v. i. u. o. t. t. o. p. s. u. m. z. s. e. g. i. a. h. i. u. a. t. l. i. d. e. p. a. t.
h. s. t. p. e. p. a. h. i. c. h. e. i. u. u. o. t. t. o. s. u. m. i. s. d. a. g. h. i. u. p. y. r.
s. t. a. z. s. e. g. i. a. h. i. u. a. t. h. m. u. p. s. a. a. z. d. i. a. d. a. h. a.
u. i. n. d. s. m. a. l. a. z. h. a. p. a. s. i. m. a. n. i. s. i. e. t. e. s. a. u. p. a.
v. i. l. l. u. e. p. h. e. i. a. p. a. e. h. i. u. e. h. e. i. s. t. e. p. a. t.
s. u. m. i. s. d. a. g. h. i. u. p. y. r. s. t. a. t. a. t. n. e. u. d. s. u. i. a. l. a. u. s. u. z. d. a.
p. e. h. a. u. g. u. a. n. m. a. n. p. e. i. d. e. t. h. i. o. r. i. s. p. s. i. g. p. a. n.

h. a. d. s. a. u. l. s. i. e. i. e. n.
u. i. p. a. n. e. l. i. d. e. h. a.
B. i. e. t. e. e. m. a. t.
t. e. n. a. s. t. e. i. s. a. t. h. i.
p. a. t. t. a. t. b. a. t. m. a.
g. u. p. a. e. h. u. o. r. s. i. p. a. l.
p. m. s. e. l. m. a. l. a.
l. i. d. a. n. s. m. z. e. f.
l. i. d. s. i. g. d. a. m. a. n. u. s. a.
n. e. e. l. l. a. a. t. h. s. m. a. l. l.
p. u. e. a. t. m. e. n. h. h. a. d. s.
p. s. i. h. i. u. m. e. n. e. p. p. i. e.
u. o. d. s. h. i. d. s. u. o. m. i. t.
e. s. e. n. m. a. l. a. t. a. t. y. s. a.
h. i. u. m. i. s. p. i. s. u. l. a. t.
v. g. i. e. p. m. h. i. d. m.
i. e. t. a. l. p. a. s. s. e. e. p.
l. o. d. s. i. u. a. p. a. t. a. n. u.
m. a. n. h. s. p. s. i. m. p. l. u.

e had saul sie u eigade pa udr h setz vi av
ru u paai e tad d' haud vi tad mala laust.

R Pietta e m at biosa udr si mala tad si
at na hie eis at hui kaupre adyva e givodu
fif ad h at baa mala h ap tude e kaupadu
gu ka e huor fite setz vi auxu v h en pastri

S m. setz mala **W** sandu mali s adur **11**

M tad aas ms e h s au a ued f hie hse
laud hoda man nra zy mana ut naudsu ha
ne ella at h h mall ad vpreist hie. Ma m
pie at m en h had sal hui tad (at e heimul
p hui m en ep pie gieldt e at gualdage f
vdr h tad suo mit s h aate pie at hui e hie
e hui mala at hie la. Nu setz m tad f hie en
hui mis pi hui at pda ugi ha gge hat hie

V gies m tad ms **es m gies** su tal tad **12**
si tal pastis e hui e h at hui at pte e me
teit h suo p at amaga ein te hira f hie h
maa h hie hui pte e hie hui pte e hie e.

suo illa de skýsamu ním mdesti é v uerig þa
 þe sa e h amaga þinnu stór hýda lnd þeg h
 oqan
 da
 uerit z ma þygg þ þ nauðsúra sak en la sekr
 ni dard u þ g. é þu býlde hapa þm þeig þe
 þi h eþ w þ lndz leigu ho lla þ
 þ m vil ánf miz woz leiga ud
 þu lnd þa þ h þa woz ta u tu
 þeiga ma mte þ u rik e þ ldr
 þa þ h þa woz heimild éa þy ma
 ne at hua m z ma hunn sika leigu þm
 þu vrdn at þau. Nu e leiga eidaugut
 z þiez é þm þ eidaða þa oheimild at h
 þi woz. Nu þeid h sumu leigu en þua
 e þa þ sekr m woz z þia þeþu þi s epé
 e z suo þoz all þe at sekr. Nu þ h at w
 þdu hua til ntu þdaga at aud þoze na þz
 hape leig malldaga at þoz þa. þ þre wozu m
 h é audw þigra e sekr al heimild m h þ
 þre þ þa e h tok woz. Éa eþ h sekr þa e þi

on þou þigra

woz oheimild z suo
 þu þe þe lndz dno
 þe h at. þ þ þu
 þe alþ þ e h uds þm
 þ þu z þalpa m þ
 þ þe lndz audw e sekr
 woz at þa þu
 þe þy þ whad. m
 m at ad malla ried
 þe alud z lnd þe
 þe at þu at þy w
 þe at þu þo at uþ
 þe þu þu leigu mal
 þe m at mto e
 þe m þe gualde at þe
 þe gualde þe tuet
 þe gualde þe þe
 þe þe þe v ubas z
 þe þe mto þa þe

u wrid aheimil z suo fim e tok z gualde fa
indna gulla indz danc z heimile si suo wrid
ka e h atk. dz se hu pa e ap leigulida tok
E n allg f z h indz hul f at miza pa se hu ha
ta hu z halpa mit at hadsalf slite z suo
se hu haca andw e sel aheimilla na h ha
pe ad wrid at pa hu iaggada no hygia bal 2

Du ep tgl whadz. m hyg tgl id f hade
at wrid mala rietto ka se halldatz ep
z fise ahud z indse yild z leigu lide hez via
ne at pa suo at tgl id at hygia hu w adz
skul at langu ho at uhodz ma skipte ude
pa se hu hu leigu mala hallda. En ep ko
gl uiladz m at mutv h tgl id at hygit e.
ana ma gualde apt sktq z h tok f mutua
en gualde tge tuet. En p paf id e tgz at
z gualde halpa tge en halpa ind eyada
z he skud v ubad z heite dreigz at wite
En pa e mutva gap gualde da at sktq

z sic stua u atud idareu. Nu huj m dya en
 uande hep a vta fca t f m t leida gvil hallda
 su leyar e mene t laugd s an huta ank it f ba
 du e mnt ep t f s higeft. Ep hal uadz m. l. t
 tps id udan gya at nra leyte. e f uanr p t f s
 z ka at kydareu pde ept va guilde uhoz m ra
 ma su h het udan gya f uanr p t z skade ud at
 es h mbe. Ep m leig e woz m s laula f nba hia
 helgu fca t h hapa fa woz ep tndz drcu vil
 hallda hm at hed fca zj mane ept at shk leig
 s up v. Ept nota hia helgu thode tndz dca.
 hia woz nu vil h e woz hapa fa hape tndz dca
 en halp woz hna z heite fo leigu ap hira e ap
 f s adz e fage. Ep m gior hallda kol at wido
 m s fa e f ep m p ap wido h notca helgu suo
 at eigi m e ept fa at tndz dca f s ept e z
 guilde apat at zj au. Ca es fa andast s at w
 nu huj z h all tndz dca drcu tndz dca pa
 note aspe hil dauda notca hna at wkm e

Ja

tndz dca z su
 hep e vta a fa
 ep hnage hep m
 via huf dau
 uis ept suo at
 hna hapa tndz
 dca e f wela
 v te h hufun
 h ba at woz
 at huf piraft
 u fca t h f gior
 Nu gior h e huf
 tndz dca e huf
 Nu gior h fiau
 at gior fa at h
 m s notca hnd
 ad at h at p
 ep huf fca ept
 hnd at na h p

Inds yld z suo unu alla aliud id. En ex hu
 hep e vite q fa hape indz dca vite q. en
 ep huage hep vite q fa sine arpe z huf
Via huf dauda at e feda aliud e indst
 yld ept suo at fcau vite skida. En ex fa
 fua hape indz dca suo tu z suo ex indz
 dca e **I** welayd **aa** hulla **aa** huf at uoz
 v st h hofura ure halda aulu fan e
 h ba at uoz. f st h e aliuz gata fa
 at huf puz neta. Nu e huf gior skid at ma
 a fa st h f gior hapa adz h p ap wozdu
Mu gior h e huf adz h p ap wozdu fa uate
 indz dca e huf ud e. late pio huf s skid v
Mu gior h fcau huf sui e uoz skid at h
 at pio fa at h huf fcau h st indz dca
 nez uozvra huda at kaup a huf p. hen
 lla at h at p p d huf huf p p gaga En
 ex huf feda ept p gaga fa at la huf e
 ind at na h p vira p p gaga at hol
 (bi)
 (ap)

in dya ca
 a gual halda
 et auq p fa
 indz m. h e
 auq p h
 de indz m
 z feda indz
 et h uoz huf
 dca v
 at huf indz
 de indz dca
 hape indz
 et huf ept
 huf at uoz
 ea helgu suo
 f s ept e z
 dca s huf
 indz yld fa
 at uoz e

3

Inopni þ auður og fona
99

þ. hreyse þ e húbisic at þlyta yf at me eig
fa ma h þ q truce ep h vil ept þdaga þa e h
a hellu tã at suo z ep h legr v sin þ þau hul
e þ uoru þa te þ dno þapa þ þdaga z þa
ta hul s ad v sa eigast vidin sm tud a ep h
tã e of hulu þadz dãn e þvllã a þa u tã
hula at þallsa þm vp suo at þhãt þie ma
unã z þie. En ep h þ e v a dnyz gift þã þan
allan þ ep udr s vi þvþam m meca. En
ep h þ mdu a þa te leigr ude dnyz gift h
at e þalle nãz z þlada megr þadm samã
e leigra ep þv v leigr ude at vill at uorv
A. **D**u te leigr ude þãa z id at uor þeg þa
þia þat. En liggdu at h e at þã e vi
unã eþ ap sum. ep þm þa þeimil þagr
z þauo þm m at þe z þu þagn z þv
þm midiaþ þulũ v. En ep e vif þadum
þm hulvõ þa at þa þeimil þihul þia ne
e z adz bio. þ at einf at þa e þa at la

nde at hua smada sin me at hapa & lau
g dag ep sa lop e p sa e foz e alle husu
En sidan at sa p tude at ruda z husum e
leiga hez. En hez vi me epu ap sumite
pa at sin ei e adi mo at heita p ei gi
hapa at f. f. hroz & haza ad sunu dag en
anau smada & f. e ndz hel dia. Riect e
at h sic p sunu dagi m hion sin z eu ho
u pa hemul pih o me vifa ep sam vifa
e hadu me hul. sig eis at h me at hapa sm
ala sin ep sam vife hadu husu en pa a
ita mau dagi na langheidaga sic pa st no
at sid m smada sin allan z auiz pauy
v leig m iois at m. z p e **kan baa**
at nau d vira lausu e vy vik eu ap su
m ka st tuz dan pa e. senda & at nyf
si iois suo sin hui heidi e leigda z hy
gia audu ep h vill z heita pa leigu alla
at sam e leigde. Nu sel m iois at leigu

2 mill 2 paa barga idaa 2 wih þa gjo þa huc
e mill þa wih þagde æt þ þ waggpefe wih og
legi at þia flepu 2 more uocra tunc at þ þep
wih tel na 2 ep þu þe at þullu þa eu hjo
u at dja þu leigu wih þra æt þ þ wih na
þu þa þe at þ anan at þeica indþyld siba
at þu dæie þu þ þeilla þu wida. Nu wil
þ at gualda sate þ wia þie. Sa m s wih le
u at þ uant alla 2 wido þre 2 alle at vi
na at þene s wih þe s þ þe þ þusa dora e gda
e þue wia adunt e þu þe 2 þuorþe þeille
at þ uie eig. Suo þe leigu hde þu þaga
at þ þae wia eig. alla eile þra ind dæie
þada þu allan e m meta at wih þeille
vlel m eie wih. at þu
tueia m m. at leigu 2 þe þa þaga e þu
m toþ hallda þe þu þe wa dæie þe 2 aca uora
þra at þ toþ þure. do þe þe þu þe ep þe
þe. en. 2 þ þe e þe þe ind dæie gualda



Ans. Bok

2 ind dæie

þu þe

þu þe

þu þe

c. vii. þe m to

þaga

þe wih e

alla þe

þa meca

þugluede

þu þe

þugla. e

at leyn

þe eie

at 2 þe

wie 2 þe

þe

þu þe

þe 2 þe

þe þe

An ep h hūg vī hual ē andv vīl cū malle ū ka
 ē h sek³ vī dūv v lūdz dātū z ady³ gest skada
 fan allan ē eigeade þor³ ep h vātrakt³ Terⁿ
 gūde at verd³ þor³ all³ ē fē lūde þylgū vī
 egul þugla fē h augua vīda. Nu vīpā fē elpā
 þ þōdaga z egnatū hūm fē alle ē fā tēvī
 al id³ en hūm lūkt s hūd þurā vōz³ v eg ag
 þugt³. Þeyn hūde at vīz at skūā / lūdv
 z h þē tē eldi vīd³ fāf nāp s adz þep³ fē
 oq³ vīz z þella samān vīz þē en v fē h ha
 ugua ep vīde þep³ adz ellā vīzū nā fīr hā
 þe anān vīg skūz. / Skūge fē h þangūā d
 ova hō³ z gūde z lēde³ gūg³ kull fē z nēv
 at fē all³ lūo hāgūndūgā s fā h gūte fān
 þūg h at z at dūat hūl hūvīv fīnā o³ skūge
 ē at vība vīde en ep h gūz³ vīnā fā at lū
 vīdz dātū fē. Nu at h elde hūānda ep³ ē h.
 þ at vīdv fā fē lūdz dātū ē fā ē h vīdāz
 þ atā eldi hūānda z mā hūm³ þ fāf³
 fāt³ ep³ vī mā dāe ellā þūvīcīe hū

hūmā ē lūge d
 þ m³ gūl be
 vīdv fē þōd
 dātū allā fē s
 at apān þū
 vīe dāg³ v
 ep vī vīk³ ē
 þōdāg³ hū
 hūmēl³ hū
 at hū fā m
 fīe hūm³ ē h
 dāg³ at ap
 fīne at þey
 mā tē vīdā fē
 ē skūlde at
 þūvīcīe fē
 vīde ē gūā
 te fō skū
 vī m³

hrua e' iage at askeb in **u' lanna bolam** p' ap 8
p' m' gur' balsa bal at iordu m'z hie e' k' ep.
uadu p' p'daga suo at' eigi m' e' ept' ha at' b3
dan' alle k' s' ept' m' k'ub'p'ie z' guald e' h'm
at' ap'au' z' y' au' z' h'ud' p' had'uzid z' pauu m'
ite daz' viku **u' p'daga** pluarig ep' bellur'
ep' vi vrb' ev' ap' suu' e' h'm p'yste p'ardaz'
p'daz' lang' dag' z' sunu dag'. Madz' ma' p'e
hemel' h'ig' at' la' p'ru' dagi z' k' / mille suo
at' hu' sa' m' s' h' hep' m' ueg'it' m'ise' v'it'
sie' k'ou' e' hemedis k' s' h' h' b'apa' sunu
dagi at' ap' te' p'orp'ella' laust' ei' h' e' ap' v'it'
s'ine' at' deig'is' manu' dagin' suo' s'bu' m' ko
ma' t' id' s'ina' s' k'v'it' (ey) **z' beigu' h'ide**
e' s'k'yll'z' at' p'p' alla' m'ibe' at' vall' u'dan'
p'ru'nde' s'm' ad' h' p' ap' iordu' ella' t'ig'
lde' e' gualde' vi' au' s'm' e' al' id' p' z' be
te' ko' s'ibu' s' h'm' k'ost' h'ru'p' p'lan' **na**
v'p' m' b'it' at' iordu' z' at' h'az' k'i' me.

þa þu þu vā þaga þara = anaa hufgag þu
 hnd hidaða lang dagi þ þdaugū nēa hū
 lope þu e þu at þota huf þ þ at þa
 wa þ þ hū ep þ þa ap þ hufū iauel s
 adz v ella þa wa þ þa þu. Nu þu þu m leg
 stoka oz hufe e þ þ þa e gypig þeþ nū
 et e nagla þa e nū hualka. e hta þa þ
 þ þ ap þ þa. Eū alla þ e huf þe nēa
 legi a. m þ halpa þge en halpa þm e þ
 a = gū wa þ huf ut þ gū þ s adz. Nu at þ ap
 wōdu at þa at þa þu alla þ e þ at þa
 hū e þeþ e alla þ s þy þa þa þ þ þ
 þa þaga þwa e vi vūvū e ap þu þe
 ut þ þeþ ma þaða man hūm e e mem
 at hida þa þwa oz htaudū e þa gū
 ū e hūe wū at wōdu hū þ e þuorþi þ
 ullez ap at me eū. Nu mll þ e þ þwa
 þa oz þa gū e. htaudū e hū s nū
 mll þa at þy gū þa þa at hū þa

þe m. Eū a
 vūvū e ap þu
 þa þa þa
 þuorþe þe at
 þa þa þa
 htaudū e ap wōdu
 at þa þa þa
 vūvū e ap
 at hūvū d
 at wōdu m þu
 vūvū e ap þu
 htaudū e ap
 þe e v þe e
 e þyldz e at
 þa htaudū m
 þe gū wōdu
 wōdu. Eū
 þe þe þe wōdu
 e þe at þa

ste ug // En alla auag þe þe eþa e þa // 2 vij //
 vís ev ap sum þa eigast þa þe word at na þai
 hape þæt þæt þæt þæt e at h'g yttu ydz suo at
 huorke he at þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt
 hape þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt
 þæt þæt ap word þæt e þæt word þæt e suo m
 annu þæt þæt þæt þæt e þæt ap word **nulic** 10

v uca þe e m sic at word otek me þa
 at þæt drott þæt alla en þæt þæt þæt þæt þæt
 at þæt m þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt
 vull þe en ap word þa þa þe þæt þæt þæt þæt þæt
 heida þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt
 þæt eþ v þe e en vull þe þa vþadz m þæt þæt
 e þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt
 þa þæt þæt þæt **to loga e þæt þæt þæt** 11

veigu iude þe e loga þæt þæt þæt þæt þæt
 word. En es þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt þæt
 vþe þæt þæt e en þæt þæt þæt þæt þæt þæt
 es þæt at þæt þæt þæt þæt e þæt e þæt þæt

11
hæra þa ^s þe h bioda lioð dæne at þeupam
notta y z gno halp manad stæp h uðz lýt
ag. sū vi skýsam m. meti. En ep h lýt e þa
uðia seche hūw e h vill e hage s þyð seig. nu
ep y m ey stada samān huoz s e þoz eoz
hey þa se huozge þyð f brwa þlyta en ski
pa e. En ep m haugz hey at hūw miz þa se
þis h e man h hey iapmāz ep s h þy
al at legia. En ep h þlyt alle f brwa
þe. y anw v þan e hey at z ei eide m at
h þlyte e mīa hey apc en h þlyte f þaw
at f e. **Þ**ne hūl at **wa. hey. 1001** þa e þy þa
v þy m f þygdū hey at þeupa þa se
al þy uðoz miz miz y mā mīe z m
dæ h þy stæpa z neþa skýsamā m al at.
wānsaba þygd all. luo uida s þy z þe he
y þis h apþlyp ecle þyð þoz þonda
wādgioz al sumad. lūdgie z gerdū þy
daga. miolbō al þy. En þis f m þe þe

12
þe ap seche fā þ
f þe. m. m. en
vill nauðz. le
þe seha þalde
þoz mē en halp
þe þe þe s ad
þe f mille s þy
þe meti at þoz
m e þe þy at
z egw uē agill
þe. En ep h de
f m hūf f als
þe en en f
þe en e at uð
þe ellig en hū
þe fūm v þe ey
þe s als þe ey. En
þe at þe hūw e

igr at seke in pless ma ggr at mal ppi.
 f h-ep. m m. en audrō m m. fm ho at
 poll nau dzt legi i moto. En la s e vil
 hey seka gualde halpa m t halpa hys v
 hods me en halpa fm e hey sandu u sum
 z hape hey s adz s auguan pōig z skipta
 fira i malle s fpu. En ep ulads m aprak
 is piet at gora guilla h fa halpa m t
 fm e hey hpu at kaupz. en ep m u addi
 z eyu uē agilldi hūtt s h f sat. e adz at
 kuōr. En ep h deyr sie ud' hys myskun
 f m hua i skiptō hufum fana m hūg
Hplei en eafu ka fpu fū huf eilla at m
 alle en e at urdaz kaupz fm at hū fur
 pu ell d' g. en huf. ei en hūtu s fū skiptat
 hufum v fa ev fū all' d'iz mshem v ho
 u s skipt ev. En ep m. kaupz pl eai
 dyt at hufum en fa norv ep fū v omu

g. guald m^o halpa kge ca halpa km e ind
 a = heta hul s in skysam m metta. Sa s k
 epia hula skiptis e til id p z hapa v uotta
 y z hula k ud^o ka at h kkm hula skiptis z
 gno htm pte t. ka ep h vull e skipta nepne
 hm gna y z skipta h hntapalla z hntep h
 dan z ep h stede s sidan gualde km mt
 z s p z hape ko hul. vnt h ei gualda sek²
 s vnt pie. en heg hufum e skipta ka s km
 u hufum hnt pa en hnta vnt nant hnt sidan
 at hnt his leppis leuff sek². y anv v hnt
 at adpall s hu m hapa e s v mnt
 14 pteadr peldi e hnt bygde. ka ep m t
 myte ap anl mz dolpstu z pgr at uoll
 fm e ak² h e sek². y gnt v hnt e myt ena
 atte z tedie hnt usman ak² e vnt z
 ut uel s h tade mz taudu hnt. Hu
 kda leigu hnt e all sen til mnt pa
 s ka krepia skiptis e hapa vnt mz

uotta y ep ob
 tot fa mpt
 z hnt sidan hnt
 s vnt sidan hnt
 man e hnt hnt
 hnt en an k
 hnt s hnt
 hnt suo s m
 vnt s hnt e
 skiptis s ak
 de hnt me s hnt
 hnt vnt e e
 hnt langgesta p
 hnt e e z lo
 hnt hnt. En ep
 hnt hnt s h hnt
 hnt z legi hnt
 hnt e mnta p
 hnt hnt de wt

uorta ij ez ottygd e wid e e sa e t'vra e wid
rob fa mæri h h' teig z tedie uæuel s hū
z juo sidan huc e vill hūte e hape fan hūz
s addan hep en leigu hūda s ipce hallidit o
man eihu hūz sūda at wudu. En ez eihu s
hūv en an bier til hape sa fa teig z hūe
t bier s hū hape e hū por uote hū hū
ahud suo s wudu skipta at all' teig hūz

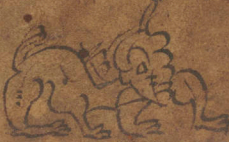
Quo s k'pua e g'ra nusta k'pua e i' r'ap'god
skiptas s ab' e ualla. at audro s huor
de sa nie s'ia nie s' n'ya. En ez m' s' ab'
e slat uauil e eig ans m' s' fa s hū e a pa
t z langgesta s ab' z eig huor s b'oz e hep
hūz at e e z legi sa p'it' s'epv s hells s
b'it' k'pa. En ez s' udr ab' e eig e langge
ste s' fa s h' uida apt'. p'slu at apt' b'uo
s' p'it' z legi hūdan at z eide n' at h'
p'it' e m'ia p'ie apt'. En ez h' p'it' e at
z fa uide wt z s'ep'e h'et man h'ap' s

Handwritten title or header in red and black ink, possibly reading "Baptizatio".

mandat & es e hiez hei sepe hu foz h van ag
laugrey su z late he urte su a fge husu pte e
z heide hord dars z atpart at ta s vita pie nu
es plei m lua at eum hio pa hape e plei hu
pie un sum en hnd megi vel ure haalda ag
sbute p at utpade m h. En es an huoz hepuz
plei d hage guilde of ud s m metta u *ham*
v gga m at lada mke z uda e at eua laa
116 pa eu fuz at laugpesta e fca mkuat e fte
legia metta. sm e z metta e luds ev f vati
at laugpesta z hna wzd. En es fuz laugpesta
e maiz z y maia sidan fuz hage at mbi ggit
pa eu fuz f mall allb vpreist. Nu laugpef
e h vj mke pna fe s metta v til ggit heta
hivni skada allar kan s h hape z aupa
dax hot m ep v ma dome. Es m lau
gpeft hage su pa fe sa e lud at hoz us re
ba veba latta lupie fca d f hoz lads es su
puz f e laugpesta hio. Nu hapa plei m la

Fragment of text from the adjacent page on the right, showing similar handwritten script.

vngpest þa st h reka luga þugie sita i midia
 haga þa w apta h st haga reb pie sita oz
 haga hif þa e sol e aust midw þ e h m
 þina þ heit hndis rsmat h st lata sita
 at v daga z es suo e gort þa e h h b u la
 þa hwa haga hif heitefa z h hugi ca m.
 at ho ca þ haga hwa na laugpest þe na h
 late reka at ladi i mid hif suo at h uilde
 at haga hif heitefa þa hwa þ þa z lndia
 m þin e gfa z suo es m vð midv ei þvif
 u lags suo z es h þ e þan man al hndis at
 þe stumū min midis at uel megi gata es
 þ m laugpest holla e v laugpestu þull
 haga e veidi stado þa st laugpesta at
 þw e at þige þ s wid luge h st suo segia
 G laugpesta þ i dag eig mia roe e heit
 at z mid. eigi z þaga haga z all lndz
 nva e h lnde ev at þvlgia at unka þa
 e adz m ev i mote mi hndi at oisþulla.



Langmala mætt þ hyð e hún m heda
ap h' at nora e. þ at mind na miti he lps.
e. leypri til at vira þiu roe son e þiu roe so
e allra þia e ny mi oiz hey. En þa s la
ngpest' þ tulla þu hata at all' hey s þia
eþ ep þit vilut þ þu langpesta stada þy ma
nade þia nsta ep' ep eigande þep' langpest'
e þ langlgr vliodz. m *þ auka a wordv ep þe*

18 **E**þ þ e ort wrd þal þa at þ auka þot þu
mykta s auka e þia ep' þ þysam ma vð
ign e indnam ut þ mit' auk a þot þ þ e auka
e udr þia mka en indnam e halpu mei
auka þot ep langpest' e en þo auka þe m
ei udr þa þ indnam ei leig þm gga. Ep
þ e ort wrd ey þe þip. e þuga þa þu þia
auka þot ep' vndign þuort s auka udr me
þe e mme en indnam ut þ mit' auk a þot
þ al e auka e udr þ þ au halpu mei' ep
langpest' e. Ep þ e ort wrd þip e. ut þ

Ihu xpi in mundum episcopus aucta hoc p[er] q[uo]d e[st] au-
 te e[st] u[er]u[m] i[n] m[un]do halp[er] mei[us] ex laugpess e[st]
 Ep[iscopu]s i[n] o[mn]i u[er]o u[er]o aucta e[st] abhadysat e[st] u[er]o h[ab]it[us]
 u[er]o heilagi b[e]n[e]d[i]cti ha[bi]t[us] i[n] i[n]dnam ep[iscopu]s au-
 ta hoc p[er] q[uo]d e[st] aucta e[st] u[er]o u[er]o au[tem] halp[er] mei[us]
 ex laugpess e[st] Ep[iscopu]s i[n] o[mn]i u[er]o u[er]o h[ab]it[us] e[st] f[er]a
 all[er] e[st] u[er]o u[er]o u[er]o ha[bi]t[us] i[n] i[n]dnam
 ep[iscopu]s aucta hoc p[er] q[uo]d e[st] aucta e[st] u[er]o u[er]o au[tem] ha-
 lpu mei[us] ex laugpess e[st] Ep[iscopu]s i[n] o[mn]i u[er]o u[er]o u[er]o
 da[ct] ha[bi]t[us] i[n] i[n]dnam ep[iscopu]s aucta hoc p[er] q[uo]d e[st] aucta
 e[st] aucta e[st] u[er]o u[er]o u[er]o au[tem] halp[er] mei[us] ex laugpess
 e[st] Ep[iscopu]s i[n] o[mn]i u[er]o u[er]o u[er]o h[ab]it[us] e[st] h[ab]it[us] e[st] f[er]a
 ma[ri] e[st] u[er]o u[er]o u[er]o u[er]o u[er]o u[er]o u[er]o u[er]o u[er]o u[er]o u[er]o
 sta[ti] f[er]a i[n] i[n]dnam ep[iscopu]s aucta hoc p[er] q[uo]d e[st] aucta
 ta e[st] aucta e[st] u[er]o u[er]o u[er]o halp[er] mei[us] halp[er] mei[us]
 ex laugpess e[st] na[ra] f[er]a h[ab]it[us] i[n] na[ra]
 p[ro]u[er]b. C[ir]ca i[n] i[n]dnam i[n] leig[is] i[n] ga
 ga en h[ab]it[us] e[st] aucta u[er]o u[er]o u[er]o u[er]o u[er]o u[er]o u[er]o u[er]o u[er]o
 Ihu meta vi skysam men



F p blende m en wad samda en enst ha se
wv fū all' epē hūm bezed m lūdnā tā
fū e' d' wadu at mē fūm at' ost' p' wadu ag
fū fū b' p' a' a' l' a' z' lūdnā epē wad ma
gne s' d' wadu at. fū m' at' tē lūdnā epē
p' adz' fūm en' e' b' ut' epē fūm m' s' u' a' d' a'
h' a' a' fū ep' fūm' l' e' p' a' at' wadu en' fūm' e'
l' e' p' s' d' e' lūdnā fūm' p' u' l' l' e' epē f' s' h' e' m'
fū fū b' t' a' s' a' l' a' s' e' n' ep' wadu e' e' i' g' a' f' b'
p' t' e' f' i' p' t' f' a' t' e' p' u' l' l' e' lūdnā hū f' p' a' a' p'
fūm' hūm' epē f' s' h' e' m' e' n' u' p' m' f' s'
ag' g' n' s' m' z' u' e' d' i' l' e' p' s' e' f' e' d' z' u' m' f' p' a'
f' s' f' a' e' at' l' e' i' d' a' v' i' s' y' f' a' m' a' m' t' d' f' a' p' a' at'
fū z' m' e' t' t' m' s' f' p' i' a' l' z' fūm' f' u' m' m' v' i' p' e'
h' s' at' wadu m' z' f' a' f' f' a' e' f' u' a' n' lūdnā
a' m' e' p' fūa' z' h' a' t' a' m' s' f' p' i' e' l' e' f' u' i' e' h' y'
e' i' d' e' ep' e' i' g' a' n' d' e' h' e' p' e' v' i' e' at'. fū h' a' u'
g' z' m' fūo' t' r' e' f' a' n' s' m' z' f' l' a' g' e' at' h' h' y' d' i' c'
f' o' p' a' f' a' u' d' z' h' f' i' o' p' at' s' h' h' a' p' e' f' l' o'

gō gwo' uin taudu uoll sūi pōtā ē hāpī pū
ī vīr' ex suo ē nāc' āns tūde at' nūd' hie p'
cā c' padmā p'ij vād z pōtā leig' hie p' p'
uollu ē adī hēp' gōz vīq' z suo eigi' z p'ull
stā vōg' sē gīdāst' p' hēp' taudu at' z vīgīā
pōtā ē hie langgōz p' fīrā nīā pīe ē hēp' cū
ī cūst' bōt' hēige tūdnās lāust' en' ellā pū
lō tūdnām vīz. Skyllā ē at' hāpā langgō
p' s' hād' ē' bāc' ē taudu en' p' ē langgōz ē v'
pōtā ē hēp' nī vīd' nūd' vī fīgīā opān' h' s' tā
ī anst' mē at' s' rēp' s' m' ē hāp' p' vīdū at' d'
hāz z hā at' pīe hāmpē hān' gō pā hōtē s'ā s'ā
ē f' pīe at' tē tūdnās lāust' hā s'ēu hāpā gīnān
gō at' hōtā p' utukū z dūz gīast' fīdān' hī hī
gō. Nū ep' hīz ē' gō vōg' ē' anst' pīe hā s'ēu pā
at' gīast' s'īā z hīā gō z ep' f' m' s'īnēst' gōz
s'ā gīldz s'ā s'ā s'ā gīaldā ē' gō hōg' at' s'ād'
pān' allān' ē' at' vīd' ē' hūpīe gōz or' hān'
vān' ē' gēllōpīe or' at' rīc' z gīoz' m' m' s'ā

ada gualde su e f pte at sta s meti udr
 lndnals laust na hm hape e lauggo f e h
 skynde hapa z malle ka sta hocc wotok
 m. deg st na gna stupa fuz gd stu guld ex
 fuz ta s gullda at gna stupa z ex sa gd u
 dur han ka st leida m z laca sia gd z ex gd
 hes guldz vuz pa st sa gullda uslan e gennat
 atte. En ex km smest at gdz sue e guldz ka
 st sa gullda uslan e gd atte. En ex m b i g
 s hes vuz hira f mullv z e sa nio pallin
 sta stu fuz e hapa vilia girda sin hnt z in
 ada hwm e f mote en at girda sin hlut
 En sa e e vull girda ahuzgett sta han all
 an s az udr hu s pte s gurz z ij au opa at
 km e s sta udr **gurdz** mullu bok s e hes
 p m vilia lauggo hapa hira f mullv
 32 **gurdz** vuz gurdz at udr megn sa e ha
 pa vull z sa e til motz at z az udr
 haup halde huoz sidan. En sa e e vull

gd gno
 ada kan
 nan gd
 pp at eyk
 g egu e
 en e f g
 en en udr
 udr g
 gurdz z h
 f f fudueg
 pp vuz a
 hroz had a
 ta at hu
 hs habe
 nadz f ab
 s z lndna
 ex m haug
 vuz f fuz
 ta w hq n

gð gno. e hallda sidan gualde at aullu se
 ada fan e ap gnoft. Egn e m. sk yldr fe
 nan gð at gno fo at h se deiddz ep toz
 þp at eykw til at þp. Ep þ udr hangsto
 g vgn e andu uollur þ. ka se þ nel gnfda
 en e gregum. Ep mþhys e þ e suo ep ei
 g en herte km e atte anaf eige idgn z
 iahpðt. Þra se gno t gaurdu at þ pta z
 hluta z haza notta v huozt s hm vill e.

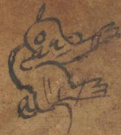
* Ep kndues mena at gde þa se hnd at ua ha
 lpt þra aln z hta gnd þ. a edn ab meuz
 þros had at þa e gnd guld. Suo se gnd se
 ta at hu meue ap. Ualy ep m tð til ap.
 hþ habe. Ep m. skytur vp gnd z ggr þe
 nadz þ ak e. eig. herte skada þan s ap u
 þ z indna opa at km s ak. e gual at þ s
 ep m hangr gnd heta e uella. þ steie ep
 v hgr z feda þ þ hnd op. Nu hgr þrodga
 ta v hþ m e. at gde þa ma h þp ap

abysga
 þm þv
 gaurd og
 allan of
 ta þ s ap
 þrenade
 uo hu s a

by smū z p^u gde z gio^u ad^u gantu utā gā^u
 uigāda at^u pā f^u pūm z uotū ē leig^u p^u p^u
 adleid en c^u padma pū p^u hā hā hā pā hō
 su hie leig^u / Ep^u m^u gge ē rūz p^u ab^u tūdu nō
 n^u ē eig^u z uill cū pā negu p^u p^u sa m^u ē se
 k^u mōrk n^u pān s^u lād at^u / Cū ep^u m^u d^u p^u r^u
 gō hā hie i^u au^u n^u hūd en hūd ē at^u q^u f^u hā
 p^u p^u p^u dūn ē / Cū ep^u leig^u z hā hie m^u v^u
 pān ē gō at^u z gio^u gaid uigāda z hōtā hā
 adā pān allān s^u ap^u dūf^u nā gūrt^u hie p^u hā
 odhūz pūzā ē leig^u gāta ap^u p^u en p^u r^u
 leig^u hā ē gōr oherlagz v^u hie fūm z pāzā
 pūzū hūort z f^u ē hūk n^u dag^u ē heidagū
 z suo lād aull ē ap^u hūi pūllest *v. uita droll*
39 **D**vāt m^u ab^u ē tūdu en cū pūn p^u die gō
 opūll dān / s^u a ē lād at^u hēp^u m^u gā
 gā z lādā hie at^u pūnād^u ē kōm f^u ab^u p^u
 hā hōr tā m^u vūv z lādā m^u m^u metā u^u
 lā pān ē gūrt^u z setā m^u pūn p^u s^u f^u ē

kōm z lādā
 be at hād me
 ad q^u hānā hā
 ē m^u sette. f^u p^u
 pūngd z pēd
 Du allē pūl^u s^u
 hūk ē hā hūm ē
 de nā gio^u hā
 m^u sette / Du m^u
 pūn en ep^u hā
 sette z hērtā
 tēk^u pūn f^u hā
 pūzā ut^u at^u lād
 hāpūdige mōrk
 at^u ē nā hūi tēk^u
 anāt hūpūe at^u gū
 lā gūllāda z leig^u
 hērtā z tūd^u nā
 nā mān gōda z

þinn þá lute votta lauslan þ huf in þ legi þv
 þe at had me haff. En þo at þv stige at
 ad þ hana þa e þ þ atþygd eygada en e þs
 e in sette. þ þ þ h abirgiast þ tredst at þv
 þrungd e þell gædz at e. þv na þreadd þell
 þu alle slikt þ þa mis e þv at þ þim þ lod at
 mbe þa þim e þd atte þygd þ þ gulld þ þyll.
 de na þv þ eygada lod þand þ þv e þue
 in sette. þu mill þ e wq þeyfa þande me þ
 þv. en þ þa e ei wq þeyft þa at þa e in
 sette þ heita þa lob in usla þvilld. En þv in
 tek þ þien þan þ þv e in u sette þ vill e le
 þsa wq at þaugu þ þer þob u þan þebur
 þausþige mork v þan e in sette en þv anas
 at e in þan sette þ arv. En þv þv þv þ ak e þv e
 anas þv þv at þv þv þv þa þ in sette at þv
 þa þvillda þ þeyse wq at þaugu þa e at. En þv
 þeþa þ and þ nauþ þ alle þ þv e þv þv þe
 na þan þda þ vð þ þvilld þ þvilld þvilld



34

ni q vsta gualda z leyse eigde wt at laugu
 u vill m hu hro wt deysa z hep e uadmal
 til palk legia ned e pa uordzu m utgnd
 uede. Cu ep hin vill ei wt latta puz en h hep
 sekz h hede fa suelt h hord huf z hvo z
 sekz mozt u pau e lu at z hote humisu z vi
 skysam m meta. Nu vill h ei hu h ut latta ed
 sekz gualda fa heide h ut lull huf z huse
 at tue z steze sa e hu at kkm sokn kg z he
 ide hgd at ta pio hro z sekta m hu e se
 k ep u kg e e p. vhdz m kg l at p at va
 ep h e ut ngit z audlath m k tge ut hda
 halpa m k p duran fit e all. pshelg e al se
 bia eu hin all aguld e p standa hnt sm
 fit hnota he e bana. Cu ep sa e p heta ut
 tekuz hupie apt? h ak? e ag. e adurke
 f e puen at hote sbada k alla s ap ud z la
 dna m z hape ei p p sb a e h piet. Nu wt
 h teka hupie hie suo at mall mib hge

humisu s
 fra e lu at
 hieuz hei mi
 naupeke at le
 p m at gd
 e pa at la
 nou vita. Nu
 uent? z p an h
 z dauda e og
 fra eis at hin
 e dauda e ha
 si? Nu ep m
 hupie h o stall
 agulde. Cu ep
 ja h dauda at
 anda. Nu ep
 agulde. en ep
 gilde. Ep gd
 agulde. ep u

dunnistu s vi þýsam m meti s m m
 þu s þu at. En þa mis þuþie mall s þ.
 þieuþ heu um morgi þu um apti þýllde na sa
 naupþe at letta s þuþie at **nu a m þdan heft**
En m at þdⁿ heft þa þe h an þu e a al þros
 e þa at þane. En es þm e ned þa þu þ
 notⁿ vita. Nu es þe heftⁿ masta e þuo en naad
 neittⁿ s þ an þuoz hana es þa þe meti þan
 s dauð. e og gualda þan halþu uðauu na
 þe eis at þm þe uue allⁿ e þuⁿ en þm halþ
 e dauð. e þa ma h e meit þ gnoⁿ en þalþu
 þe. Nu es m at þan heftⁿ e ei þyðgⁿ þe og
 þuþe h u þallþe ædu ams heftⁿ a þm heftⁿ
 algulde. En es þa þ hana e al þleyþ þa þ
 þe h dauð at uku þu þalþs ogulðs es
 aida. Nu es heftⁿ þuⁿ þros al dauðs þe
 algulde. en es þe þuⁿ heftⁿ u dauðs þe halþ
 þulde. Es þdⁿ heftⁿ þuⁿ ualkⁿ þ hana þe
 algulde. es ualkⁿ þuⁿ þe þ hana þe halþ.

is gulle na ngr hō dant vte ka k m t la
ida z lara jia ep fm lynes hestub d va ka
ma h giep fm kmz (aub t ngr vrett) fm h
esta en i gnen fat eis hūm vorda at hgi
o h mās lanan at lome hū kpa ei eide ep
t sine samursskn h sin hest. En hū s em
n lout p sin hest gualde sa hest udaurv //
Nu e hō reb i hest e dy h prall e foras z ma
fra ruela hōa p ul en eis p ka lēu k s he
sta en i grene sua hūm sama vretta s puz
n skult. En ep hō e naut drepa smapien ka
e at gulle d aullu p e aprike ggr at **aucc**
v ueza p e m ep heste mē at oleyse p
e hestā d hōte sba kaa allā s at udz
z auzūd hōt ep lāga dāe suo s m hest
e auzūd nē dē en hū ahvz gift sig hestuz
at hesta ngr hū s epā. Ep m dyt hest
at hesta nge naud lura lant gualde ei
ganda auzūd hōt ep lāga dāe. En ep he

at spalles at
laga dāe fm e h
ad hestā mē e hgy
trud p hōte pulk
hgye an ka hōte
ūg at hōe mē gual
t gūp hō at aullu
hāndū at sine n
da gualda. En e
mē lōa m d n p
ahvz gift at aullu
ūd at. Nu mll ka
e m lōa e p hō
p m n hō e e
Eg abvz gift
at e lāg z ud
e hē hēm. m
ū ut e h tōt n
ūd. mdy hōe p e
abod ep g

f. spullesz az dora spuell z pulkiette epē
 laga dāe fīm e hest a. Ep m hē tūp or ff
 udhesti mē e feghefte. e fīm heste e m hēz f
 brudfō hōte pulkiette fīm e m hest f nā h
 hyge an ka dāte s hō seig. Nu tū m hēz
 ag az hāe mē gualde eyāda epē dāe z ahū
 t gūf hō at aullu z ut f f h e eyde kiez
 hāndū at e sine m eif eide nā m seti t uf
 sa gualda. Eā ep hō e. dū pīenr rēz epē
 mē seti m ā nā hō e a rēd ūdr p hū e
 ahūgūf at aullu z hōte skada ep eyāda
 ūdr at. Nu mll sa eī lātā tā pīenr m hū
 e m setā e f hō ka ahūgūf h at aullu
Ep m ū hō e e hū hōd tū *ny n m hōz*
 fōf ahūgūf sa e mē p utā f ūdr hā
 it e. sātā z ūdr heillō mān pīortā nātā
 e hēt kīem. m deyr hō f hū dōtā s ka
 ū ūg e h tōb ū e ka āngua lēyū mē. Nu
 ūdr mōf hōe ff e h p m at lēyū e lāe ka
 a b c d e f g h i k l m n

Handwritten marginal notes in red and black ink, including the phrase "ny n m hōz" and other illegible text.



a h lobu a h / dnu s kaupa gretlu a h
 s hnt a fge en gretlu m s suo uduenta
 z m pa s h ette siabz z mllde po nel m pa
 z ahuzgite h e vda ma gretlu m at rekta
 h s at fgl z f fgl z skuce at upade og
 ahuzgite / fa fany snta. Gretslu m s h
 na hnt hroz eigada at fglansno an at h
 uort hnt e daut ella ahuzgite v eigada. Nu
 gells gretlu m id eigada s f h e s hm
 huz fa a h lobu z heitu at fm e / hroz
 tok. Egn sku fgm hells en adz m gna /
 eigu ma. Nu nta fz e eigna m s fa sku fz
 e gna s s fagardz e n // En ep fz reb a s
 mm hnt at a pa nge herte auvud hot ep
 s m send man m *nu sed m an laga do*
 38. hroz hit eibt e andu gk lins eifndis
 fa ahuz gite sa e e m s na h pe adz lend
 e leigz e ei suo m s eigande hand v
 En ep h s ei suo m s eigande buud

ahuz gite sa e n
 m e m uer ei
 p h e at fgi
 i halst manar
 fm met at iata
 pa s h e z ahuzgi
 fa m u e h sagde
 use wose h hnt
 os id. Nu mst
 al megn ma vito
 id ggr pueti s
 undrep m pue
 s at hedz s hape
 latta en hnt heill
 m s seig ei siab
 me m qit doe e
 en auvud hot m
 s fge en halst
 lau fu qit s s v

baupa grotlu at h
flu m se suo ubi
e milde po uel m ga
na grotlu m at veka
e spite at upade ag
ma Grotlu m se se
at fglantro an at h
uigift v eigada nu
yada p fi her e h m
icu at sem e j brov
lb' eu ade m gna
e eigna m's fat suu fi
u // Cu es fat vobu f
qite auxus hot' ep
nu sed m an laga do
indu ge sual erind
p na h se ad' led
egande hand m
egande buds

adungift sa e m p. Nu biez h's fi j tud
mz e m uett' ei hu at pa se dy sa se at ki
ybow e at fgi. Cu es eigi biez ep' mit
n halp' manat' fan p e dyse v fat ez
hm met' at lata urda h'os. sidan ma h m
pa s h e z adungift at anllu. suo se undas
fa nu e h sagde t. Nu biez egande ep' h
oze biose h halp' hua h will hapa h's e hz
os ud. Nu mast' h'm at h e late egade de
al tregia ma vte at h a ep h se brat' ve
Al' ggr p'ien' si' al' ogill' d'is nud'ep' m' 39
Nu d'ep' m' p'ien' m'z e ggr v z seig' f'ial
p' at h'edz si' hape h' halp' h'id d'anda e h'io
lania en h'm heilt' p'. Nu d'ep' m' p'ienad
m'z e seig' e' f'ial'p' eiganda pa h'ote pull
mette qit' d'oe ep' halp' m' b' skat' r' udz.
eu auxus hot' m' ep' d'ae ep' mine e hal
pt' b'ge en halpt' f'm e p'ienad at z h'ote
laufu ep' p' s' vi sk' f'ant' m' meta. t'overif

aur' vigit v' auga a nante suo v' hor' suo v'
hala cu' p'ndugr' udz' hgr' v' auga at' h'robe.
En ep' m' hangr' hala at' h'robe suo at' v'opa' p'v'
v' sek' p'v' aur' halst' t'ge en' halst' fm' e'
h'ep' at' z' gualde h'ep' ap'c' iudanz' z' h'ape sa
stankul' e' st'ate z' heite m' at' heiske en' h'it'
heult' h'e' e' atte. Ep' m' hangr' hala at' h'ep'
nedan' r'agv' h'gti' m' halst' t'ge en' halst'
e' h'oss' at' v'ari' h'a' hesta' s' p'v' v'ott' p'e' f' z' f'
skil'. Nu' sk' m' h'alt' ep' f'v'it' n'antv' e' p'v'
ai' h'et' h'alt' m' h'alt' t'ge en' halst' fm' e'
n'ant' at'. En ep' ap' p'leaz' sk' sek' m' v' t'g'
ane' m' v' fan' s' n'ant' at'. Nu' e' ai' sauk' at' au'
h'u' aupud' mette' fm' e' p'v' m'a' e' d'rep'm' ed'
h'ar' dz' h'a' s' e'igande' f'v'ga' h'adz' f'g' m'a' ne'
e' h'ar' h' s' sek'ia' z' i'ata' h'att' g'v' ep' h'm' v'ill'
e' v' g'aga' v'eda' s' t'ueg'u' m'a' v'it' v'm' at' h'
s'udest' m'a' h'oda' v'it' at' p'v'ne' h'a' s' v' f'v'it' d'
m'a' at' h'edz' h'u' v'it' v'it' v'it'. fan' s' h' v'it' h'a'

pa man manaa
pell' gualde p'
v' alt' sam
h'ord' z' h'ut'
h'ord' udz' z' h'
v'it' m' h' m' h'
gualde. En ep' a'
h'u' n'ant' s' v'g' a'
at' fm' v'it' g'dugr'
e' g'ualde. Nu' e'
z' ep' fm' h'v'est' s'
at' at' n'antv' z' h'
ep' ent' h'it' n'ant'
h'v'it' e' h'ar' h'a'
h'ar' p'v'it' at' ep'
z' d'v'oz' p'v'it' v'
e' h'ud' at' halst'
h'ar' ep' v'it' v'it' v'
at' h'alt' de' s' ep'

nauta suo u' hoz suo u'
huz u' auga at hrode
hrode suo at roga pu
st' hge en halpa hui
ep' idauu z hage sa
ite m at heisse en hui
hauz hala ap hben
k halpa hge en halpa
ta s' puz vora se fi s' fi
ep' f'ruu' u'ruu' e' puz
hge en halpa hui
ro' s' i' sek' u' h' h' h' h'
at. Nu e' a' h' h' h' h' h'
p'ien ma e' d' d' d' d' d'
h' h' h' h' h' h' h' h' h' h'
ta h' h' h' h' h' h' h' h' h' h'
gu ma v' v' v' v' v' v'
p'iene fa h' u' h' u' h' u'
vid. h' h' h' h' h' h' h' h' h' h'

pa man manad' s'ora daga. En ep' eidui
pell' gualde p'ien u'd auu z h' h' h' h' h' h' h' h' h' h'
w' p' alt' samain *missa h' h' h' h' h' h' h' h' h' h'*
h'
at h'
u'
p' g' l' d' e' . En ep' oge f'rag' tu f' e' al' g' u' l' d' e' . h' u' l'
h' a' n' n' a' u' t' s' i' g' e' u' u' i' f' u' e' t' o' r' f' a' e' a' l' g' u' l' d' e'
a' h' i' m' u' t' a' g' o' u' g' z' a' t' u' l' l' u' s' a' l' l' o' t' o' n' a' u' t' i'
e' a' l' g' u' l' d' e' . Nu e' n' a' u' t' f' r' a' g' h' a' s' e' m' t' l' e' i' d' a'
z' e' p' h' i' m' s' u' e' s' t' s' n' a' u' t' h' a' p' e' f' r' a' g' h' a' s' e' h' y' g'
z' a' a' t' n' a' u' t' i' z' h' o' r' d' f' i' r' e' e' u' h' e' p' p' o' r' t' a' g'
e' p' e' n' t' h' u' t' n' a' u' t' h' e' p' h' e' a' t' h' o' r' u' m' p' o' r' e'
h' u' d' e' h' a' r' f' a' e' f' h' i' s' t' a' t' u' z' h' o' t' e' f' a' e'
f' a' n' p' i' e' n' a' t' e' p' o' t' u' g' u' s' p' o' r' t' s' e' i' g' . En ep' h' u'
e' s' h' i' t' o' r' p' i' e' n' u' z' e' e' l' l' e' a' t' p' o' r' t' o' h' o' t' e' f' a'
e' h' u' d' a' t' h' a' l' p' a' p' i' z' f' a' s' i' a' e' n' a' l' l' e' u' s' i' t' a'
f' i' d' e' p' v' i' t' e' e' u' a' t' . En ep' e' i' e' u' i' a' u' g' l' y' u' i' t' e'
a' l' h' a' l' l' d' e' s' e' i' p' e' i' d' e' a' t' h' i' n' e' u' i' g' a' d' s' h' u' n' a'
g' u' i' f' o' a'

70

l' l' l' l' l'
g' g' g' g' g'

41

Figni in se holstad sui l'ende **nu se in ei boi**
legia es h' gret' bygt. **En** ep h' p' e' t' legu
bygt pa se dioda h'm m' m' m' m' pa w' d' at' leg
ia e' n' t' h' m' t' p' t' s' v' i' s' h' y' s' a' m' m' m' e' t' a' . **En**
ep h' p' v' e' l' i' a' e' i' l' e' g' a' p' a' s' e' b' u' s' t' a' f' i' p' s' u' o' e' p' h' e
t' s' a' h' y' g' d' u' b' o' l' e' z' s' u' o' s' t' u' s' t' u' v' i' d' a' h' i' m' i' n' i'
z' l' a' u' g' h' e' s' t' a' w' i' d' e' a' . **En** ep h' m' i' l' l' e' i' h' y' g' i' a'
m' d' i' t' e' d' i' o' d' a' g' i' m' u' h' i' n' u' p' a' s' e' b' u' s' t' a' h' h' a' d' y' m' e'
u' e' g' e' n' t' i' d' o' h' e' i' d' a' g' e' u' h' e' r' t' g' u' a' h' e' p' m' i' s'
g' a' u' g' u' g' g' a' p' i' e' s' t' r' a' e' n' e' s' t' u' f' z' r' e' k' a' i' a' t' a'
p' i' e' h' i' t' h' a' n' w' e' g' **nu se in ei boi**
v' u' e' t' a' f' s' s' e' g' e' v' t' h' o' i' a' m' a' p' a' s' t' h'
p' y' s' a' n' s' t' u' d' p' a' m' d' u' z' i' e' s' i' t' z' h' a' p' a' p'
o' r' a' g' a' u' t' e' p' t' e' z' h' a' p' a' f' t' o' g' i' l' a' u' s' h' r' o' s' e' p'
v' o' e' i' g' e' a' t' s' a' . **M**u' e' n' b' i' e' l' d' z' a' t' g' a' u' t' u' h' p' a'
m' a' h' g' i' o' p' h' i' n' u' i' s' z' u' i' a' f' e' a' w' i' d' v' h'
n' i' s' p' a' s' t' p' a' o' r' h' u' s' h' e' g' a' e' u' m' a' n' e' t' e' e' p' s' u'
m' n' a' f' i' m' h' i' a' u' l' l' u' a' a' n' a' d' s' a' n' a' . **M**u' s' t' e' t'
h' i' l' l' e' i' g' n' d' e' p' a' s' t' p' d' i' o' d' a' h' i' m' p' s' e' t' u' l' a'

... h' y' g'
... s' t' e' s' t' a'
... p' a' e' v' f'
... s' t' a' n' z' l' e' i'
... t' h' e' s' t' a' d'
... h' e' t' f' h' u' l'
... u' s' t' h' s' e' t'
... h' e' z' v' i'
... m' e' n' t'
... G' i' n' g' i'
... s' e' i'
... h' o' i' e'
... u' d' g' a' t' a' z'
... u' o' z' a' d' i'
... s' p' u' s' s' e'
... h' e' z' v' i' g' v'
... w' d' a' t' e' z' e'

E nra hre / Du sig h kyrt ei at hrova
 ka se frezua hm hradz sig p rita z paf
 setu ka ev fom at daa ege halpa m
 p stuan z loygedige halpa m k d s fud.
 ha te h pta hro hro suo mga z hradz m s
 h h at p p pte h a hushaga sinu hu e sek
 n anu e e p es al e buaddz / Slik v lyz v
 es h hei / hushaga p p tuo manade **d p 10**
 u te h set at pioll up va mke s at p
 nw hez vit z pa ei of stad na h p p an
 gu h mem / Suo su far va seq hin la
 unju / Gingi te z setia set hit v andz
 hage p s ei hez p p at porv ma p s me
 ai hro hre en hro hro hope **nu su allze**
 udgata z set gata te na s at porv hez
 u z adz qet fuz nran p p ma gautv ep
 uil s p p seig / Nult hrodgata na s at po
 ru hez ma v alna droid / En es h spuloi
 vnda at e eig hpte s vi skylam m

73

74



meta z tidnam opar a. Nu þar in aia
n man fröðgautu þa gualde h þge halpa mö
þs suo hio sama ep in ræn man hädqane z
þm þullrette ep dæ e ræt n **z** þvilt
e haridü at giv negu þara um þu þu ag
edrlaug þ s mest alna neg e ep rade la
nyms z þvlu ma sek ey hu e e vill giv og
legir þ til nega hata. Nu þvrt in þru at þ
adgautu e sek gautu giv apt ad utþ gada
z legir at mök þvru e þru atte. Nu zæn in
aian man sek gautu e rek þ þm e vrt þe
þ at þöru þe. þete þge halpa in þ þ vög
þan z hape þm gautu s ad **no þvlt z**
þ at þvru laud ma þa þe þe e þru at in
ada þvru e til mök at andru meigi ind
þvrt at giv þru ep þ vill. En ep þ vill
ei þa ma þ hadü megi þ þa vör til at þa
þvru ep þ vill. Nu vör þvru mei at gautu
þm e þe giv þ at þru frö þa þe þe e k

n a) Nu van in ana
 gualde h ege halpa mo
 xan man hadvane
 e rat n
 sara am pu him ag
 ta neg e ept rade ta
 ey hu e e vill gw ag
 Nu dya m du ap fu
 w apt ad up gada
 hu ate Nu gen m
 reb ft fm e vrt de
 e halp m k p weg
 s ad
 fa st sa e du at m
 at andru meigi tad
 vill Si ep h vill
 gha corp til at ga
 vin met at gauri
 fire ka se sa en

gwide k s e hep pyr vry harte skada ka
 n allan laudnaf laust fm e tal motz at Nu
 null sa bru gura e huoregu megī at tad ka
 mode fm pyrt e k ev laud n at gw bru
 ep far ta e tal man pyj mana ka ma h gw
 tru at oseb w z ta hadu megī coip q en de
 te lnduanf laust fm e wtd at ep mei udz
 at gauru fm Nu se skiloid at brune gw
 k s h null z lysa k at fge sekift sa ept ta
 agō e ap bregdz huorge ma heia andru
 fva e laud ev hadu megī at hapa skp at
 aae Rieta e fm me at hapa skp at aie
 e huoregu megī at tad v ep h vill at k
 sie upaa skp man den e tid z mece er de
 yu suo e k vni gauru s pyr seig Ep m
 unduait bru e skp k e pie e tal lagt ka se
 bift h ep h epn ei fca maldaga s far
 e tal gw Nu pyrnest skp s at ei e z
 vira ka ade h aind man fya nda

2
R
p a fegw e pae nulla uordz in ep pleaze hays
k pie at uduerit fa sbu pte z suo pio feg h
hes fagt t sbos. Nu mil m ei duba sbu pte
sbu s vira pie huore s sbk sbom e h uho
ds m e hndine sa e hual sellde. Nu udr fu
al e vnde fa sb sbomz hinc al puidungst
sbom hapa vit en ella al helmigst ep sbu.
bier e al adz h hinc e ap piroz p dca hu
al sbyte hu sb lyna gnuo hno. vi m k at.
sbote k e h vill hapa z sidan f laugriet
nea h hape fignoz sbot krypt adz e he
hm greg e gald z hape k uotta v kae
hm f iahemilla. Nu bier sbot m e t hu
al adz h hinc e vndz e ap pio plua en v
hodz m h bier al z sb sbomz hinc e he
lmigst sbon z sb h sb eual f lurt hapa
hual kan e sbomz uerd ep h lac vnt
he at h e vnoz m e hndigande lage el
p m p m hual at plote nu p m m la

quisit. fcomtz

20 P

149

þa þ h þlyta hnt e h vill ef þ e vā þ an
 atf inde en þisk þ a hoide þ þ þorþur
 na þlata aln þ azar þorv at þ hoide e
 al hndz vett þ wt legiu al þn þan þn
 þita leigt. Ep m þā e þa h þep þest
 þ hual hoit þa e þ ei þyld v þm at
 ta ep h þ þlyttan hual en þo at þest þe
 þ þa ea þ e at þelloz. En ep þy þā e
 hual þ hndz e neittu hde þina þa þy þa
 þy gaff hual þan v þa ep þ s þia
Dest hual e vā þlyta þa vūda
 þvā e ev þlyttan m þd vūg en
 indeigande tuo hltre na þot þmest
 þa at þotm þd vūg. þotmz hnt þ þa
 at autu s vū veta hual. En þy m s þy
 þe þe þest þ hual ea at þasa þmā
 da þit þo at þlei þeu at þlyttan þ e
 þe ag. at þa þvōdūga vett þa halyt huo
 it þit þ þeige. Ep hual e tūvōguz

e v
 vū
 ot a
 þy
 and
 e at
 at þ
 ep þ
 þ. Ca
 nūg
 Ep þy
 vū þ
 hnt
 at þ
 e at þ
 vū þ
 þy þ
 dū þ
 þa d

e. leig þ þyl hual þeill þi þi allt ep þi
 vniþ hual tist. Gu ep þi hapa nvt þi
 ot a þip þi en þlytia þ s ent e þa þu
 þi þ þ þ pinda þip hapa en þip þa s
 andv hual þ s met e. Ep indeigande
 e at þlytia þa at þ þoft at þlytia
 at þi þ. Ind en ep þi e leig þa aliz
 est þ hual v þua liz m ep þi misa þ
 þ. Gu ep indeigeda en þ þere at þly
 nigu þa þ at þ þ þlytia s ast at þ
 Ep þyl þam m þe at a an þ þ þe þ
 ut hual en lang segia þa at þa þ
 þv þ hual e þ þ atte e hual v m
 et þlytia at en þ þ þa sek m þ v þ
 e at þlytia vovv. Gu ep þi lara
 vpe þvalen e þa en þaðþapa at þa
 þu þi at þiorðung þor hapa. Gu ep
 þ þ þ þ þ hual at þ þe e ep þ þ þ
 þ þa allt þa at þ þvalen. Gu ep þ

h vill ep þ e v þ þi
 at þorde þ þ þ þ
 at þorv at þ þorde e
 legu at þ þ þ þ
 þa e þa þ þ þ þ
 þ e þ þ þ v þ þ
 hual en þo at þ þ þ
 þ. Gu ep þ þ þ þ
 þe þ þ þ þ þ þ
 v þa ep þ þ þ þ
 þlytia þ þ þ þ
 þ þ þ m þ þ þ
 vte na þ þ þ þ
 þ. þ þ þ þ þ þ
 a hual. Gu ep þ þ þ
 þa at þ þ þ þ
 e þ þ at þ þ þ þ
 þ þa vte þ þ þ þ
 Ep þ þ þ e þ þ þ

a pise fira at eis fa a h ei mei / hual
 en suslan dualdest epi si s vi slysam in me
 ta z skyrhdut hū at and z ahirgez hō slyp
 s adr. Nu plycia in hual of adū yū z eg
 at fit ei fcan hual nā fit hē pūf pest at
 ind en fit rate hual lau san z peste s pūz
 sey ella e f nek hual. Nu nek hual hū m
 uog p ued. z fōme at h rōde slyp en ei
 skyr hū fa e s fit hape opūd hual **me**
8 p m p lytia hual fcan p inde mē e hū
 ma pise at horde fa at fa e adr ato
 hual z hū fira sek mōk v h ep fū vūo
 fāt e m plyc hual f pordū e suādō s
 at sut ma pise at horde ap plexū lau
 dū en en fa ev all iapt hual fit of
 suo nēf ev itād fo at ei hū plyte at
 fūf ind vān ap ei hūf inde fcaade s
 mit ued at fāngad matte e plytia.
 Fa ep m nek a v p hualle at tad māz

pa ea fut tuo hute en lañde eiga
 ñde fdiog || Ep ñ pua hual i waw
 ñu utit en pib f' a hode pa a
 la e pyff pua allan pa ña h' bi
 em' a u' up || Nu ñoa m' tal e beza
 uof et hual pa e peffa u' u' h' u' suo
 at a ma sauc na pa en pa e ueida
 en fut ña h' u' b' au u' e uertty h' u' li
 de f'ra e sauc h' u' u' pa a h' u' g' i' f'
 fut e p' u' h' u' u' pa e p' m' a' u' e' p' a' n'
 hual || En h' u' e' fut pa suo pa h' u' fut p'
 a' h' u' h' e' fut u' u' u' || En ep h' u' d' r' o' a' n'
 tel' at fut spulle h' e' g' h' e' h' a' g' a' h' e' t' a' s'
 ada s' u' i' h' u' s' a' n' m' m' e' t' a' e' l' a' d' n' a' m' f' e'
 i' e' a' l' a' || En ep h' u' h' e' g' a' h' o' l' d' e' n' e' p' u' o' w'
 p' s' e' i' e' s' e' a' d' i' at p' l' y' t' i' e' || h' u' at u' s' e' k' i' y'
 Nu p' u' m' hual u' e' t' i' n' d' e' i' u' n' e' p' o' s'
 u' e' t' n' e' t' l' a' u' g' pa a' l' a' h' a' l' p' a' n' e' p' b' u' b' e' e'
 en l' a' n' d' e' i' g' a' d' e' a' l' l' a' n' e' p' d' a' n' d' e' z' || Nu g' g' e'

uauk at lade suē m̄ suēpa huale f̄ p̄ v̄tan
net lang. = veia f̄ huale ā ind up̄ fa ā
suo at pa v̄m eigi ord f̄ra f̄ m̄ reka v̄m
sp̄v̄. **E**s m̄ stōta f̄ghoivm̄ stōta huale f̄.
uaukū fa ev̄ f̄r̄ ē hēldr̄ en̄ ad̄ m̄ n̄a dau
da reka ā ind fa ev̄ f̄r̄ stōtas h̄ur̄ h̄u
m̄ ā verde s̄na f̄ v̄tan neclang f̄ ē verd̄
es m̄ p̄yt̄ ā s̄ipe f̄ indz en̄ p̄v̄tan̄ ella
Es m̄ veid̄ huale f̄ reka m̄ke f̄ ē p̄ys̄ f̄
ā h̄orde = f̄ v̄tan neclang f̄ ā fa alla
Es m̄ h̄ur̄ net f̄ lat̄ m̄ p̄v̄tan̄ veid̄
Es m̄ sel̄ f̄ fa ā fa net = suo sel̄
f̄ ē h̄u lex̄ f̄r̄ indname wt̄ net. Nu
ma m̄ stōta sel̄ at s̄ipe es h̄ f̄ v̄tan̄
eidi f̄ huale s̄ h̄ ē at p̄v̄tan̄ ē. Inde nema
sel̄ h̄ge at lat̄e f̄ ē stalle ē t̄l̄ h̄lad̄ fa
veid̄ h̄ f̄m̄ ē ind̄ ā. Nu s̄yt̄ m̄ sel̄ at
Inde = ē ē stalle t̄l̄ h̄lad̄ fa f̄ fa sel̄
h̄ap̄a ē lat̄̄ at̄. en̄ es stalle ē t̄l̄ h̄lad̄

it sa þæt h̄ hafa ligdi sel z indna. Nu
 wist m̄ sel z p̄na þan adz m̄ þa a ha
 þan sa e laust en halþan sa e þin a
 þote en sa skurad sm̄ e skaut es skutad
 þylg. Nu rek̄ at ind hæḡ hual þoz rōf
 tūg e sel z p̄st skot̄ þ pa at sa þd̄w̄ḡ
 skaut es h̄ hæḡ vite til skotz sm̄ es e
 e þybot z þe sa e at inde þiz þui e
 at rek̄ þyfa þe skote at þkw̄ man ma
 nad. Es m̄ h̄at at sel e h̄afu utan þu
 al e adia þyfa þ op̄an m̄lacca z þer
 sm̄ e at iordn̄ þiz hape h̄ þitūg en w
 þd̄ þio þlute. Eā es h̄ þer h̄m̄ e þa þ
 e h̄ ap̄e z legi at indnam̄ nu e hualz
 þ hualz e þlute e þoz m̄ at helgū
 degi þa þe grega es en þita þvō
 es þlute e z ap̄ suo m̄ly s̄ skōt e at
 laughelgū degi en e e meru skyllt.
 nea þlute þe. at seld̄a merde z ap̄

10

allre frim' a langhelgū degi e' uerda st
drepa sūng' sūm patros' mīn man hrepl
p' sūm a lūd bīem e' e' gīo' aūd e' sūm hre
p' sūm' m' sūm s' p'at' māl patros' mā sūm
a' suo hēz v'z p'oz lang e' uerda 23 sūm hū
e' hrad uill e' grēda sēz vi aūv' 1111

11 **E**s m' p'lycia hual' sūm sūm sūm p'lycia p'el
tū e' lūdz es sūm e' alyett' p' sūm e' h
ū. Du s' d'ast' sūm p' sūm hual' a' sūm e'
e' alyett' sūm e' sūm sūm hual' es a' sūm
rēz e' sūm villov' p'lycia p'lycia. En es
aūv' sūm sūm sūm sūm e' sūm hual' 106 22

12 **D**at' hēz v'z p'oz e' bīem' a' lūd m'z
lūz v'z e' all' sūm e' p'iemett' e' e' ad' m'
hapa a' sūm sūm sūm sūm sūm sūm sūm
e' sūm sūm a' lūd m'z lūz e' aūv' u' sūm
lūd e' g'ande sūm v'z p'oz u' d' uerda hū sūm
rēz a' sūm. En sūm e' a' u' d' hūz sūm sūm sūm
oz p'lyd' māl e' sūm o'rd' lūd sūm sūm

en sa fra p^r t^r al k^r e' het' k^r v^r z
 hape t' bofnad' d^rst' ap' p^renu s' s^r. En
 sa e' at' w^rdu h^rz ab^rg^r gett' p^ried' ex' ap'
 h' u^rng^r s^ru s^ru^r wa' d^rlt' uogret' s^ru m
 yda vi s^ru s^ram' m' s^ridan' s^r d^rndz d^rro^r
 hapa s^r s' vid' sp^rellu' d^rg^r e' s^rcha audr^r
 en u^rad u^reta h^rat' s^ru s^rta p^rie z ab^rg^r
 est' h' s^ra e'. En s^ram' k^roz' al' uogret' s^r
 e' met' h^rem^rud' k^rallat' a' ca z h^rez
 al' s^r s^ru^r v^rte h^ru^r s' s^r e' ar^r h^rat'
 e' audr^r u^r s^ru' v^r e^rid' at' s^rat' s^r h' ha
 pa s^r e' h' k^rallat' al' en' u^r s' h^ru^r e' d^r
 gad' e' h^ru^rka e' e^rged' t' s^rat' s^r h' ia
 ta segid' al' a' al' s^rge h^ru' p^rie s^r e' r^rek'
 h' s^r suo i^rat^ran' d^rust' d^rat' s^ru' e^rged^r
 k^rua e^rq' an^rat' h^roz^r p^rie e' v^rd'. En' s^re
 e' e^r v^rda e^rged' al' s^ra e^rg^rat' s^ru'
 s^r. En' ex' d^rndz d^ran' l^ret' e^r v^rrd^r uog
 ret' e' p^rez audr^r u^r m' en' nu' e' t^rat'

ghelgu' degi e' uossa s^r
 at^rat' u' m^r man' h^rap'
 e' e' g^ro' u^rid' z s^ru' h^ro
 ta mal' p^rat^r m^r h^ru'
 a' lang' z u^ria s^ru' h^ru'
 da s^rek' vi au^r
 al' s^rat' s^ru' s^ru' p^ru' s^ru' p^ru'
 e' a' h^rat' s^r s^ram^r e' ta
 s^r p^r s^r u' h^ru^r at' s^ru' e'
 s^ro' h^ru^rat' ex' at' s^r u'
 s^ru' g^ria p^ru^ria. En' e^r
 s^rat' e' s^r r^res^rh^ral'
 r^rek' e' k^ru^rat' m' d^rndz
 s^r e' p^rem^rat' e' z e^rid'
 s^r s^ru' u^rid' t^rel' s^ru'
 m^rz d^rndz e' audr^r u^r
 uogret' u^r u^reta m' u'
 e' at' u^rid^r h^rz s^r s^rat'
 s^r g^ro' o^rid' d^rndz d^ran'

Handwritten marginal notes in red ink, including a large initial 'C' and various smaller characters.

hā gullde h tucm̄ guldū pae eigande
 þriung ep̄t z þa sek̄z m̄k v̄ þg. En ep̄ h
 leynd e vill hē mull̄ at þa e h þrop̄
 ep̄ suo nūt e þie at þrop̄saur̄ nemur

Cpi

heþ w̄ þaup̄a þell̄ ag
 ad e nuk̄ n̄f at nor̄ t̄ e ḡ h̄ au
 drō t̄ e i s̄m v̄ of at þr̄deull̄
 nū ḡv̄ d̄p̄ e h̄l̄ m̄ v̄d̄ h̄ s̄m at h̄ap̄a
 En s̄a e h̄ audrō tek̄ t̄ ep̄t̄ þ̄t̄ z h̄at̄ t̄
 e h̄ t̄ok̄ þ̄ þull̄rette ep̄t̄ l̄aga d̄ae en
 þ̄ge s̄m aurō þ̄ f̄ e h̄ t̄ok̄ n̄aḡl̄ga z le
 þe s̄it at l̄augū h̄d̄an̄ nu tek̄ t̄ed̄ m̄
 e v̄bod̄z m̄ þ̄ḡ l̄u h̄ōda n̄p̄ ot̄ald̄ z d̄
 d̄p̄t̄ þa s̄ h̄ f̄ ep̄t̄ þ̄t̄ z þo sek̄ t̄o m̄
 h̄ū v̄ þg. h̄ū h̄m̄a m̄ant̄ e h̄m̄ uer̄t̄o
 h̄ō t̄il z s̄m þull̄rette e þied̄ at̄e ep̄
 t̄eif̄ l̄augl̄ogum̄ d̄ae nu ep̄ m̄ed̄z þ̄z̄ep̄

2

Ep̄ m̄ h̄ep̄z m̄an̄ þi þa t̄ suo b̄ra
 Cypu n̄r̄a at̄ k̄ued̄af̄ þ̄t̄ s̄k̄ull̄d̄ ḡo

Fragment of text from the adjacent page on the right.

Ad hanc z neqa uotta fana ka e' und
 uozu fud z stad qu ex uott' ev man hi
 adz en ka e' suo ex natipeull derlazt mille
 hi ad a fa st' bupa fm deid' leigd' cu / Ez
 uott' eu vran h'adz ka st' gio' fm la
 ga fepu at' f' p' h'ue f' z h'e sibt' vitie
 s' f' uozu v' z f'au f' suo h'era vite at'
 h' laub f'ie skullu h' ap h'ede fm
 h'aud e' atte e' h' langlg' u'adz me / En la
 e' langlg' e' h' h'ep' tud langlg' vite t' f'p'
 u'adz ka h'ep' h' met' v'oda b'upo f' he
 u' alyk' vitie f' f' e' andurte' m'orte
 na. f' s' m' megu e' m'ite h'e. f'ak adu
 f'rop' me'lg' m' e' y' en zui ver' p'ior
 m' igz at' p'ndseme z mag'da na f' f'ien
 hadu i'alsull' z h'edan ap f' p' u'z
 z gamall m' m'et' h'az z ed' halp' me
 t' at' h' ep' h'm u'dz m' aupud m' f'p' e' i'
 ep' h' ban' h'elgz at' v'oda f'ia f'v' e' i'p'

149
 98

v'oldu f'ie e' u'igande
 m'k v' f'g' e' ex h'
 all' at' h'e e' h' f'rop'
 at' f'rop' f'au' n'enu'
 v'p' z' b'upa h'ik' ag
 f'p' at' u'ozu v' g'p' au
 f'm v' of' at' p'nd' d'ld'
 m' v'ozu f' f'iu' at' h'ap' a
 v'ok' f' f'p' f' z' h'ur' f'p'
 at' e' p' l'aga d'ae e' i'
 e' h' v'ok' i'ng'lg' z' h'e
 v'odan' v'p' v'ok' v'od' m'
 m' h'oda m' d'ae z' p'
 at' f'p' z' f'p' f'ok' tu' m'
 ad' m'au' e' f'm u'ozu
 albrette e' f'ied' at' e' i'
 i' d'ae nu' ap' m'ad' f'p'
 man' f' f' f' f' f' f' f'
 f' f' f' f' f' f' f' f' f'

sua þ̄ ap þ̄ godze / Kupa en þ̄ þ̄ þ̄ at ut
 hape mag m̄z ep þ̄ en e magd e v̄it þ̄
 at hē ta meya tuert ū eil v̄it e e sa þ̄
 nota e ū ū þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ þ̄
 þ̄ v̄it þ̄ e þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ all hape v̄ v̄it at
 andu þ̄ þ̄ tuert e þ̄ þ̄ tuert en þ̄ en
 ū m̄ þ̄ þ̄ v̄it na tuert m̄ neþe þ̄ tal v̄
 þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ v̄ deild ma e v̄iga þ̄le . alla
 þ̄ þ̄ þ̄ e id þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ eil þ̄ þ̄ þ̄
 en tuert megia þ̄ þ̄ þ̄ . En þ̄ at þ̄ þ̄ þ̄
 mei þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ e meite eid tal en þ̄
 þ̄ eid þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ e m̄ þ̄ þ̄ þ̄ ū at þ̄
 þ̄ þ̄ þ̄ apt þ̄ þ̄ þ̄ en þ̄ m̄ uantat
 þ̄ tal e þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ v̄ nu ū m̄
E þ̄ m̄ a þ̄ þ̄ at m̄ þ̄ e nota uert e v̄ er
 þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ e þ̄ þ̄ þ̄ at at þ̄ þ̄ þ̄
 eþia þ̄ þ̄ þ̄ v̄ uotta ū . þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ þ̄
 e uka at e þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ þ̄
 En ep e e þ̄ þ̄ at þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ þ̄ þ̄

B

nde ffeþa feg z bifegia ffe þkulld ffe en ffe
 nre vno. **D**ue' uel' ep h' reid' ffe þue e' vthodz
 m' h' e' man' halpsmanad' þors alla laust' en
 ep h' uill e' gualda þa ffe h' heida h' qdr' at' uirda
 wt' þie ffe z þullqette epd' laga dne ep þue
 ffeoz. **M**u en all' h'edr' þkulld' at' ffe ar' þdar
 en hu' sek' y' dazn' u' ffe e' e' þ' vthodz m' ffe
 e' þkulld' at' þa ag' audlast' m' ffe ffe e' h'ada þa
 þa m' k' en ep h' uill e' þa þa þell' h' uz ffe
 þa ffe. **M**ustanda m' þ' z uia adde z egu' þa
 þalla ffe all' uelag' z þhelg' e' þ' ffe anda. en
 þu' allef' þdheg' e' a' sek' ut' z laga villa gte
 at'. **E**n þo at' ffe þalle e' e' þ' ffe anda þa ep
 þa sek' þij' mozk' v' u' ffe e' þkulld' at' at'
 gualda en hu' an' m' k' **w' alle laust' þie z**

Due' laust' þie z d'at' þie z alle ffe þie e' m'
 t' uent' e' la ggr' v' e' iuka þa ffe þuo sek'
 ut' ffe ada e' fage. **A**ll' ffe þie z v'icue ve
 m' z eidagat' e' þa ffe m' nota ffe v'ic
 (nd)

A

sira i eidaga sū h. hape sū hei sēst
 nu kiez sa e e pied sūllde tā en hū k
 em e greida sē ka sē hoda pīe i eidaga
 ep nū e sa k e wū he hadt m uortū at
 tā mē pīe kūr ka sē hū i hād sēria
 En ep eigi e sa k ka sē sēgia or adiz
 gō sine z hape pō sa e adz hāpōez a
 tūrgist v hā iduomū sūm kōz tā e sa
 bōer ept e a ka sē hū i hād sēria
 eigi e māz sūllz at tā kūr pīe pūz
 en at pō augvū ka e vi vik e v ap h
 m kūr pīe atē sū vi sē sām m me
 tā Nu kiez sa e hēta at pied e ept
 kūr pīe mān hāpō mān ad pōzallē
 must fūn p e galdō ū ka sē hū hā
 pā sēign lāuft tā dū pōdaga z lātā
 ka vīe e hū hēta. En m sēnd atē
 mān tā euidagga v sū mē pīe z e
 hū e sūllz v at tā nā h vīte at

sa m e idaria pie sui h gellidz e e em
 sbyldz at greida uhoz m pie na h la
 te sua tuo sbilurk vite h uhoz aduz
 p sui pie e gollidz. Mu at m pie at m
 h e ei vitu uott sa h hm hei q kua
 udu sbeza e kria h pi h e h h e p
 ap h m hm s anaa tuegia pessa pie
 e. hynia siku eide s puz seig. Mu uill v
 iade huorke pie pessa me eid uia sa san
 h h s kull at hedz at puz soku. Mu ka
 upast m v e e a buodit noit guilla s
 ka s guillaft a nku pdaugii **u laugauu**
G p melle eu laugauu m s kdz m m z
 ka at m mole suo su s k m uadmal
 sa en s k e s ad au ka nera h e laug
 auu op hm hes e uadmal al. Mu e laug
 eiz m alu uadmal gulldz h ey nra og
 onotid tuegia alna hertt z e hm leigra
 at h ryp en iad at mue w alen d p p

m h haze hm hei sbe
 ned sbylde ai en hm s
 ka s huda pio i eidaga
 om he hadt m uott at
 at s h m s haid selia
 h ka s legia or aduz
 po sa e adz hapez e
 duomiu hm hax al e la
 ka s hm s haid selia
 uddz at ai kua pie puz
 i ka e vi uot ey ap to
 t su vi s y sam m me
 e heira a p ad e cat
 hals manad gorgallit
 gulldz u ka s hm ha
 al ana p daga z iat
 eio. Ep m scad ana
 p pa h h m m pie e o
 at ka na h vite at

13119651

Alnara z þ þo fika hvoig e vill at.
 hvoig e þad z þuo þofte þ at e at alþgi
 at þem iadre þ fika ex þack e. mel
 macka heig vi þ ey. Sex alq mor edaz
 þ ey haustana gurr vi þ ey. Gellidig
 klypigi vi þ ey. Eyr gullz þes e fedur
 ellidig þ þ qura. Eyr hredz silþuz þ
 vi qura. Þat ketill nyr z uellaz z uege
 þu þuorduga z hve þatta þkiolz þ þv
 au þe þacila mall þkiola ex tze e þe
 at þ lang z þ audru megi at þim þu
 þnuga medal m þ nagl þotu. Stoll
 þuz hat egeþnig z uegi atian aua.
 þell z þal sleigiu þ þ þ þ þ tuo au
 at þ þuorduga uat þlaffuz uat þ
 v aua. vatt þellu uat þ vi aua.
 etta e en þuorlag þuo þ þuorduga
 þ lagt e dozt at uoz þ huade þia
 at þ uetra z e þyre en at audru

(m)

guldin ka se pylgia ein katta sku na m
 ad hrois. Stod hest? z sie ude det s vigl
 sak se metpre. Gellde hest? z sie ude de
 tpe s hest sak se metpre. pyl hros s
 ade se metpre. Sxz tuenet? z eld s
 of? m s kv. ad hest? hest katta am s
 ey. Gatz hest tu etag tu ata s ey. Mo
 s uag s ey. Vadmal s hest lodi s om
 z ofon hest vadmal ny z omom katta
 a s om ny z lamda s om. plat s ude ny
 tu uaru s ude. teit uat enkat? ny se
 alle metpre z ho met golda langauz
 alle metpre sku ude vi s y sam m s
 as hrois hede. Hest atta s ude uat
 mioluey mat v to. uat uet gamalla
 saudez vil z auldugl hud s dwgr ku
 guldin z hest eyz hrois. tuoz kyz hud
 v auldugl hud. Ziet e ey mangu at e
 guldin at latta pylgia atta s ude uat

Her daz eyr dā m̄ w̄ **auzeig** **ff** dā
skuld an grunde sa ē itas hes p̄m̄g
sma p̄ ellde s̄p̄ h̄m̄ e. andro miss̄ w̄ su
ene ei eide es eygande heit̄ at h̄ s̄ w̄g
fa skuld s̄m̄ ē at heg gud w̄ h̄m̄ epe t̄l
es h̄ hes ei ad̄ v̄ as̄i p̄edr̄ v̄t̄. Nu t̄y
es m̄ skuld̄ p̄an ameyga ē ē en s̄k̄ t̄l
pelle at h̄andū s̄m̄ ad̄ en t̄uld̄ v̄due
at ḡw̄t̄o ē p̄uedre f̄gl̄ z late h̄ p̄ara
laufa at f̄ḡ s̄m̄ z h̄ode p̄ḡdū h̄m̄.
at f̄p̄ deyle h̄ v̄dai skuld̄ f̄re ē h̄ a at
w̄ka. S̄u es f̄r̄ v̄lia ē leyfa h̄ v̄dai.
fa d̄ar f̄ḡr̄ at h̄ v̄ne at s̄i f̄ar s̄ h̄
p̄ h̄ v̄nu es h̄ ē v̄nu p̄ s̄m̄ h̄ skuld̄
ē at. S̄u es h̄ h̄leyz̄ h̄ bruto h̄ape res
s̄m̄y. ept̄ ita d̄ae n̄a m̄m̄ v̄rd̄it̄ p̄
an atuk̄ v̄a at meī m̄ys̄un̄ s̄ie v̄rd̄
z s̄are s̄m̄ f̄r̄ v̄lia s̄ura p̄ gude **z**
f̄r̄ laufa m̄ s̄m̄ of̄ d̄ ḡora z skuld̄.

R

140

D

en at taka þa te hu þyflu m. I hne þyflu
 gods þara m. miorde þu þu hōda z laka
 hūvō ma þk vlls ep til mif ella mise hu s
 tala ren til **W skulda** hōda en hū dū 8
 þa daudr e skulld atre at gual
 e heita þ þa þiēff h e til skulld nēa
 m notv þe eigi þe eid vna þ hōst þual da
 nda en epige þ þan eid vna ep h e þuldy
 da e h langtz þ haldz m at ei v þu þu
 vð suo at h vise þa sū h þ þat hōst en
 ei hūal dauda. Nu stēdr skulld þe vett edr
 þe vettū leiga þa þyrnezg sūþskulld þ notv
 vñ **B** Gign m þe dūy gūtz vītē leiguz
 w skulda hōda en þv at ep skulld ep
 mine en v. En þa at skulld þe mei dūy
 rgeft ei leig en w v at en h ma þāa
 þm til eida þe I sultē hgr sūtz ep sek
 u þiēz þa m I þat **nu þe vettēdr dvga**
 e þu vilt sōk m hapa w eny hūa m
 (at)

kupa

3 a h aiguan epigra f f hiade zu e h no
 at hia helgu fa f spyrta h at hemele f w
 z ep h nepu hemele fitt fa f ftepa h m p
 neg. e f fegia at ualldz m z neta f h e m
 ep h vill e nepa hemele fitt
 f f lya ud uotta z ftepa h m f d e vill na
 fialdu f z feke h h m f f e h m
 me z met ftepa ep ftepa e at kaupget
 f f f f beyrust v. suo f eihleppu m f
 efa s uoda h m neg s epige huf er m m
 hiadz alla f spyrta h at hemele f m f
 f va f m f f e g man hiadz neta h fegia
 ualldz m z eigi f diepa fawt at anaf
 fte **ma hiadz fota** neta f z ep f og
 iadz lobn f u fada w alfge z vj
 w laga fawtu bften da ma iapen
 sekia z ny f f au s uoda ei ma at fobaw
 no at helgu d augu neta ftepa m he z
 at laugmz **R. B.** m adz ma ftepa me

heit
 e w h
 anod f
 fitt
 m z p
 e me
 at z a
 gu en
 f f a
 feig
 f a n
 tu en
 u da z
 h u b
 f vit
 f u h u
 m f u
 e op f
 sekia

heitfev an miz sin harsel sin ep hm
 e' w' hoda m' notu z suo h' tanguz z t' eige
 m' h'od polt at tangu nea m' notu z had' fawd
 zitts s' h' sine sank sekia man indz pall
 m' z pu' tida. Cu ep h' hez ei b' m'atto til
 e' menig fa sek' i' f' g' s' v' h'odz m' hm e' h'
 da z aud' est' suo fa sek' t' e' v' h' g' at lan
 gu' en ei f' m'. Ez m' p' at inde i' h'uz fa
 s' la h'alda pie hul fa ueg' e' h' hez v' h'od
 peig' m'z notu at h'alda z s' la h'apa
 sak' n' z uan' s' hm'. Cu ep h' e' leig' i' h'uz
 m' en fa ueg' fa s' la h'apa pie h' at ha
 lida s' arpe e' n' s' z eide ei at'. Cu ep
 h'uz baeva ap' i' uke s' h' s' m' h' tok' z up
 t' v' ito suo s' h' oca sek' ut ep h' e' ei p' s'
 Cu h'uz at bost at sek'ia s'ok' n' sine z ua
 m' f' m' e' h'uz vill' e' s' h'uz sek'ia ualldz m'
 e' op'it' m' f' m' s' m' v' ha a' Madr ma
 sek'ia an'at' s'ok' n' s' m' sine ep h' hez v' m'

(Mad)

8
11

þ þ na iugott man sin man þe eigi uoz þe ax
dri selia þall me þars! En es ta giorde þall
þe selde herte mett hi þin e þeypte en kge
þij mik na mei uordist at langom! En es
þe selde sikt e þe þeypte e vise þa at þall
v þe uilde ei or ta herte þin mork e þey
pte en kge v mik! Suo e es m selz klyde e
vadmalt e allt þe e þe þiff þall þe sua siku
þe þa e selldi þin adz vora na þe eil at þin
vise e at þall v þe þe þe þe þe eil ei
dan þe þe þe þe þe þe þe þe þe þe þe
e til þe þe þe þe þe þe þe þe þe þe
langu at þe at sua þe e allt þall e þe þe
m meta e þall en ei þe þe þe m e morko
e m meta þe þe ma agnis v m þe na
Que þe þe þe þe þe e e vise til þe þe
ie ei eide e þe þe þe þe þe þe þe þe
ull þe þe þe þe e m giord þe þe na
þe þe e suo es m þe þe adz e suo þe

12

kaupa

a gu e meit þa þu hvaru
 upe z foudaga, z neþna
 ad z frad z hape v lau
 u miz e nu þu þu m feat
 þa ep ei þ uafple þa guce
 vite kaupe þora ep e e
 mal dæp þ þangm e au
 a þ mall *uau aull vit*
 e mid man z þu þa at
 e m heþ hells hred e
 þa þvilldr þe þ vite lau
 z meittm. *En ep þ vill*
 vite þe þa þ þe alle
 þurð. *þu vill þ ei e m*
 þir þa e þ þe mard þa þ
 þa þ þe. *þu þ þe*
 þa at þ þe vite vrf
 þ e þeude sidan dæ þ
 ue þullk om þm þa þ

Balk 2

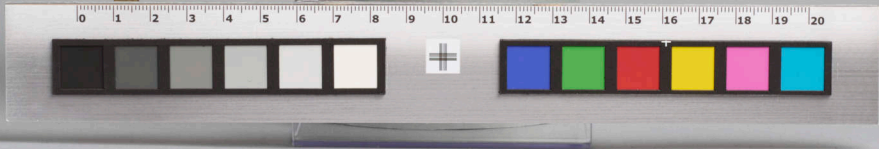
vite. *En þa e vitia þ þ þ haldar þm þo*
*v þu haldast aull *uau aull* kaup þ allan*
 þandstantur mal þau þu haldaze þv at
 laugu z þak me þ ei d mote þ ma e þall
 dast ep m þe m þ e þ heþ andv þv þelle
 þa ep þa heþ hand at e þid þeypte þa ma
 þ haldar þu dæ þ þaupe þu ad langm
 anz orþvnd. *þu þa þa þa þa e þv*
 þeypte ep þm þullnast vite at þ þa dæ
 þa e þm þauppog e þid þeypte þa þ þv
 uð þatvþma m. þe þauppog e m þa
 up þ e þm atte ei d e þellv uða v þ þ uð
 þellv e atte. *þu þ þ þu þa þa e þm þellv*
 z heita þv at þm. *þa ep þ vill þa ei d*
 hand þella þa þ þm z þe þe þa z mote
 uotta þina at þ þet at laugu lauff z þ
 epia þ þi þm z þegra þm vdr v. *En ep*
 þ þe andv sidan þe þ þad þ mork v þg
 þu ep þ þ ei þey þm þ þa þa þa e

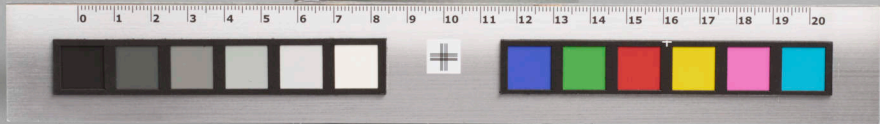
17

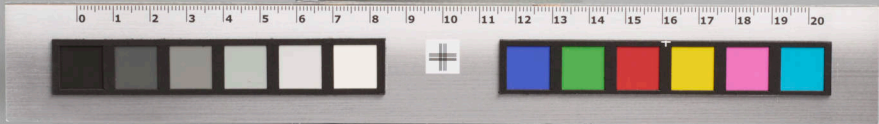
ánna rögott þá gralldi hý eý ag mikk kaup
hinn sem e' kaupte z eý þo maia hie kaup ag
hen þz þa sattu. En þa e' mæde kaupte þz ez
án þez þz kaupte. sek' eý v' þz þ' mikk kaup
þinn. Nu kaup' m' v' velgá man þa at þz
þz þz e' h' kaupte at h'm z þo sek' vi at
ú v' þz e' fyre þz eide at h' vise e' at h' v'
v' ap þz at þ' þ' *nu kaup' m' v' velgá*
þade þuzv m' v' leigu þz at h'alpa
þz þz eigi dyfa þuzv matny þuzv
nde en tvei þuzv þuzv' edz ala þz
ogz iauu ept' þuzvde z ahuzv' þz
þuzv þz. z *þz standa þz langleiga epi*
z' nok eá vi þz þz m' m'zde þuzv þa
þez' at þozz e' smoz e' leigde z ep hu
ozbe e' at gralldi ánná iasv' d' ánná m'
at ep h' þz e' vte at kaupá e' leise þz
ánná uadma's. En þa e' dyfa sek' þz e'
met' h'apá en langleigu z tuzvde. *þz*

epe swar³. Nu se h bu hapa at leigu ma
da metom h p daga at andw uore nea fz ha
pe ania eadaga mælt sm at malle fa e h
tok bu. Nu e su kiz deud en h ate ued fca
ate fa se h fa hapa s sma bu kiz kiz se
f kiz fca kiz en ep su liz fa se h fa fa
pa ko at su hie ell². Cu ep leff en at ois
u ko at hale litie e hoz uotm fa se h fa
lauffu hie at. Nu vill h bu e leigz leiga
fa se h hie fa hie e bu at ep h e man h
eradz e hoda hm bu u uotm. Cu ep h e
utan hradz fa se h pæ fu heit e leida m
h e uat hit bu at hu e heil e hie m tok
at fa segi h at sma ahizgd e uerte u
urd bu s smm natu e fuge at nyt e
haze f s giet su e gud e ahizgiz e
handuom smu riuu. Nu e fa at lade
pin e bu ate e hep andw m um hodie
w p hells sra e at h hm fa bu at



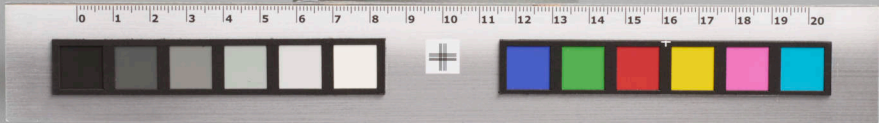






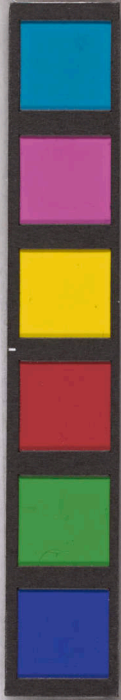
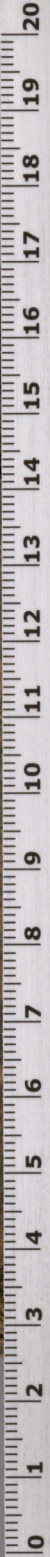


Riks-Biblioteket
STOCKHOLM
Handskrifter
Blarica
Orig. 4. 8.
N.





Small text on the pink label, likely a library or archival marking, including the number 8.



Adobe RGB

53	84	121	162	202	246	54	103	149	228	166	66
53	86	121	164	204	246	66	151	58	200	86	138
53	86	121	164	204	241	147	79	60	52	149	166

Plats: Linje 2.05:an RGB i Adobe 1998

Adobe RGB

53	84	121	162	202	246	54	103	149	228	166	66
53	86	121	164	204	246	66	151	58	200	86	138
53	86	121	164	204	241	147	79	60	52	149	166

inches

centimeters

Density →

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	71.17	62.32
13.81	19.21	14.30	12.89	8.73	-0.48	37.94	44.77	16.83	1.96	0.37	0.56	-0.04	-0.01	-0.01
14.69	17.51	-11.59	24.06	-24.11	-0.48	16.83	1.96	0.37	0.56	-0.04	-0.01	-0.01	-0.01	-0.01

D50 Illuminant, 2 degree observer

0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

49.23	38.62	50.87	38.26	28.86	16.19	23.44	29.46	43.96	82.02	52.85	50.86
18.11	28.86	16.19	23.44	29.46	43.96	82.02	52.85	50.86	3.28	45.90	-27.78
-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	0.47	-19.02	56.08	67.85	50.74	29.13	-12.86
-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	0.47	-19.02	56.08	67.85	50.74	29.13	-12.86

M00889

Don Williams